lost in time fables

denboran galdutako alegiak

40
ekaina | uztaila
june | july

the balde

0€

40

the balde

antsoain 1
31014 iruñea
t. +34 948 12 19 76

kristobaldegi 14
20014 loiola donostia
t. +34 943 44 44 22

info@thebalde.net

publi@thebalde.net
m. +34 686 485 980

www.thebalde.net

argitaratzailea / publisher: eragin.com · komunikazioa eragin sll
editore / editor: iñigo martinez
zuzendaria / director: koldo almandoz
diseinu burua / head of design: martin etxauri
zuzendari komertziala / comercial director
& publizitatea / publicity: iñigo martinez
diseinua / design: martin etxauri, txuma vazquez, marisa mantxola, sonia beroiz, ainara gorostiaga, ekaitz auzmendi, igor astigarraga.
itzulpenak / translations: smiley, amaia orella, elixabete ansa
ale honetako kolaboratzaileak / collaborators this issue: arkaitz villar, uxeta labrit, borja izagirre, judas arrieta, lee hirschman, p-a-t-i-o.com
ale honetako argazkilariak / photographers this issue: the balde crew, framn rezende, yudania, ivan crespo, alex Iturralde.
komikia / comic: txo!?
harpidetza orria / subscription page: beruta.net
azaleko irudia / cover image: peru almandoz
aurkibidea / sumary: ¨kapitalismoa¨ by peio izkue
inprimategia / printed at: espacegrafic
lege gordailua / legal: na-3244/01

The Baldek sortutako eduki guztiek honako lizentzia pean daude:

Aitortu-EzKomertziala-LanEratorririkGabe 2.5 Espainia

Aske zara: lan hau kopiatu, banatu eta jendaurrean hedatzeko ondorengo helbidean zehazten diren baldintza zehatzetan: http://www.thebalde.net/lizentzia

Lan berritzaile, irudimentsu eta ausartak egiten dituzula? bidali iezazkiguzu:
Imaginative, provocative and interesting works? send them to:
info@thebalde.net

PUPPIREN ANAI-ARREBAK

Bilbora hurbildu eta han ikusiko duzu, bakarrik, Frank Gerhy-k eraiki zion titaniozko etxetxoa zaintzen. Puppy-k ordea baditu anai arrebak. Munduan zehar sakabanatu dituzte zakurtxo begetalak, eta arrazako zakurrekin gertatzen den moduan, ez da batere merkea Jeff Koons-en txakurtegiko zakurtxo bat eskuratzea. Puppyren anaiak N.Y.-eko Rockefeller Center-en, Alemaniako Arolsen hirian eta Sydneyn daude.

PUPPY'S SIBLINGS

If you go to Bilbao, there he is, all alone, taking care of his titanium house built by Frank Gerhy. But Puppy has siblings. These vegetal puppies are all around the world and the same as with pedigree dogs, it is really expensive to get one of Jeff Koons' puppies. Puppy's siblings are in Rockefeller Center, New York, in Arolsen, Germany and in Sydney.

ADAR KONTUAK

ARTIUM (MARTXOTIK 18TIK URRIAK 5ERA)

Museoak azken aldian erosi duen obra erakusgai jarri du. Artista ezberdinen proposamen bereziak ikusteko aukera izango du bertara hurbiltzen denak. *Mujer perro* edo guri izugarri gustatu zaigun Bene Bergadok *Amores Trágicos* izeneko proiektuaren barne sortu duen Isak Dinesen y Denys Finch-Hatton izeneko lana Arabako hiri-buruan ikusgai.

www.artium.org

ARTIUM (MARCH 18-OCTOBER 5)

This museum's last works are on display. Visitors will have the opportunity to see special proposals by different artists. These are some of them: *Mujer Perro* or the one we love called *Isak Dinesen y Denys Finch Hatton* in Bene Bergado's Amores Trágicos project.

www.artium.org

TXORI TXIO ERREKLAMUAK

Ehiztari edo ornitologoentzat egiten zituzten hasera batetan, baina egun, souvenir bihurtu dira Audubon txori erreklamuak. AEBtako familia batek eskuz egiten ditu txori erreklamu berezi hauek. Hala eta produktuaren iragarkiei begiratuaz hain estatu-batuarra zaigun familia negozio arrakastatsu honen atzean haur esplotazioa ote dagoenaren susmoa dugu.

www.audubonbirdcall.com

BIRDCALLS

At the beginning, Audubon birdcalls were for hunters or ornithologists, but, nowadays, they have turned into souvenirs. A family in the USA makes birdcalls by hand. Nevertheless, we suspect there is some kind of child exploitation behind this successful business after watching the so "american" advertisement.

www.audubonbirdcall.com

FROM THE 2008 TRAVEL BOOK:
Day 7/8 - Ramona, Split Rock Ranch
franklinandmarshall.com
Info. Pepper Line S.L. T_972 269 200 - 902 310 032
FRANKLIN AND MARSHALL
MCMIC
FRANKLIN
MARSHALL

ANIMALIA ILUSTRATUAK

CHARLES HARPER-EN ILUSTRAZIOAK

Charles Harper ilustratzailearen lanak txundituta utzi gaitu. 60. hamarkadan, kubismoa eta minimalismoaren eragin nabarmenaz, animalien ilustrazio bilduma izugarri eder eta modernoak egin zituen. Animalien fisionomiaren detalleak ez zitzaizkion interesatzen, gizaki primitiboen moduan, animaliaren adierazgarri nagusiena eta izaera harrapatzen saiatzen zen.

CHARLES HARPER'S ILLUSTRATIONS.

We are amazed by Charles Harper's illustrations. Back in the 60's and influenced by cubism and minimalism, he made animal illustration modern and wonderful collections. He was not interested in animal physiognomy's details, but he tried to capture animals' main expressions and soul.

ANIMALEKO R'N'R JAIALDIA (EKAINAK 21)

Andoaingo Nafarroa enparantzan arratsaldeko 6etatik aurrera eta musutruk, luxuzko jaialdia antolatu dute: TRASHMEN (Minneapolis), NEANDERTHALS(Nashville), DIRTBOMBS (Detroit), VIVA L"AMERICAN DEATH RAY MUSIC (Memphis), MAHARAJAS (Suedia), LAS MEMBRANAS (Alacant) eta LISABÖ (Irún). Pizti baten moduan izerdi egiteko aukera paregabea!

MUNDUKO KAFERIK GARESTIENA

Kafe landetan bizi den luwak katu basatiak jan eta gero kakarekin batera uzten dituen kafe aleak dira munduko kafe ale preziatuenak. Indonesian bizi da luwak-a, eta ez da bere kakak kafeari zapore berezia ematen dionik baizik eta katu handi onek moko oso fina duela eta beti kafe ale onenak aukeratzen dituela. Bere uzkitik ateratzen diren aleen prezioa 750 euro kilokoa da egun.

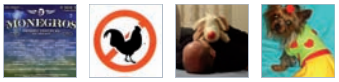
WORLD'S MOST EXPENSIVE COFFEE

Luwa, the wild cat who lives in coffee lands, eats coffe beans. The coffee beans that are mixed with his poop are world's most precious coffee beans. Luwa lives in Indonesia. His poop doesn't have a particular flavour. However, this cat always picks the best coffee beans. The beans that come out of his butt cost 750 Euro per kilo.

WILD R'N'R FESTIVAL (JUNE 21)

It will be held in Nafarroa square in Andoain from 6 pm and for free: TRASHMEN (Minneapolis), NEANDERTHALS (Nashville), DIRTBOMBS (Detroit), VIVA L'AMERICAN DEATH RAY MUSIC (Memphis), MAHARAJAS (Sweden), LAS MEMBRANAS (Alacant) and LISABO (Irun). Are you ready to sweat like a pig?

san miguel presenta
12 JULIO '08
FRAGA (HUESCA)
MONEGROS®
DESERT FESTIVAL
XIV EDITION
MEJOR FESTIVAL INTERNACIONAL 2007
DJ AWARDS
MEJOR FESTIVAL DE MUSICA ELECTRÓNICA 2007
DEEJAYMAGS
MISSKITTIN&THEHACKER(live)★SOULWAX(live)+2MANYDJ's★LAURENTGARNIER(special double set)
DAVECLARKE★SVENVÄTH★RICHIEHAWTIN★DERRICKMAY★DJHELL★BENSIM
INFECTEDMUSHROOM(live)★OSCARMULERO(opening 4 hours set)★FELIXKRÖCHER
HERNÁNCATTANEO★CRISTIANVARELAvsPEPO(special set)★CHRISLIEBING
SINO: TECHNASIA&RENATOCOHEN(live)★STACEYPULLEN★STEVEBUG
VALENTINOKANZYANI★ELLENALLIEN★DBX(live)★ÂME★WALLYLOPEZ★RICHARDBARTZ(live)
D'JULZ★SCANX★AGORIA★MINUS SHOWCASE: JPLS(live)★AMBIVALENT(live)★BAREM
DJMURPHY★MARCONASTICvsDEJANMILICEVIC★2PIASDJ'S★MARCMARZENIT(live)
ROBERTLAMART★NARKOTICDLUX★MIKELTEBA
AND MANY MORE...
HIP HOP XPECIAL: CYPRESSHHILL★VIOLADORESDELVERSO★FALSALARMA★ARIANNAPUELLO
AND MANY MORE...
RED BULL MUSIC ACADEMY: APHRODITE★SKREAM★CHELIS★FRANTHEBREAKSTORM&MCOSITO
AND MANY MORE...
APOKALIPTIKA: DJRUSH&BOLD★FRANKKVITTA★PETDUO★MARCOREMUS
DECKMASTERZ: DJMURPHYvsCHRISTIANFISCHER★ELTOND(live)
ARKUSPvsBORISS(live)★AMOK★VIPERXXL★JOC&SPY
www.monegrosfestival.com | myspace.com/monegrosdesertfestival
GOBIERNO DE ARAGON
ORGANIZA
enter | group
FLORIDA
MAIN SPONSORS
EXPO ZARAGOZA 2008
San Miguel
BACARDI
Dewar's "White Label" Blended Scotch Whisky
Coca-Cola
NØRDIC MIST
SPONSORS
Quiksilver
MEDIOS OFICIALES
ARAGÓN RADIO
ARAGÓN TELEVISIÓN
MEDIOS COLABORADORES
myspace.com
mondo sonoro .com
go mag
deejay
FLAIX fm
SUPPORTED BY
FRAGA



BEGANOAK

Ez dira Star Trek telesaioko gaiztoak ez eta Antonio Vegaren jarraitzaileak ere. Bizitzeko modu eta filosofia bat da beganismoa. Espezismoa, atropozentrismoa eta teozentrismoaren aurkako jarrera azaltzen dute. Kontrakoa badirudi ere esan dugu ez direla estra-lurtarrak. Euren dietaren %100 begetarianoa da eta ez dituzte animaliengandik datozen pro-duktuak kontsumitzen ez eta animaliak gutxiezten duten edozein jarduera babesten.

VEGANS

They are not either the bad ones in Star Trek or fans of Antonio Vega. Veganims is a way of living and a philosophy. They are against specism, anthropocentrism and teocentrism. No, they are not extraterrestrials. Their diet is 100% vegetarian and they don't buy or eat any animal product or defend any activity that underestimates animals.

MONEGROS DESERT FESTIVAL (UZTAILAK 12)

Uztailan, desertura itzuliko gara, azken 14 urteotan bertan bizi izan den Monegroseko sugandilarekin arratseko azken argiak eta egunsentiko lehen izpietaz gozatzera. Eta Monegros-ko jaialdiak sustraietara egin duen itzulera honi soinu banda jarriko diotenen artean, Agoria, Cipress Hill, Miss Kittin, Soulwax, Laurent Garnier, 2many Djs, Richie Hawtin, Oscar Mulero, Cristian Varela eta beste hainbat desertuko animali.

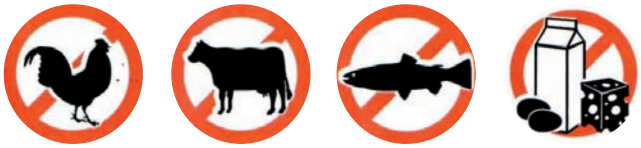
www.monegrosfestival.com

MONEGROS DESERT FESTIVAL (JULY 12)

On July, we´ll go back to the desert as we did the last 14 years. There, we will enjoy the sunset and the sunrise with the Monegros lizard. This edition of the festival is a return to the roots and to show you that, you just have to see the animals comming to the dessert on july: Agoria, Cipress Hill, Miss Kittin, Soulwax, Laurent Garnier, 2many Djs, Richie Hawtin, Oscar Mulero, Cristian Varela,… among others.

www.monegrosfestival.com

DUINTASUNA MESEDEZ



MONTEHERMOSO (MAIATZAK 23 - ABUZTUAK 31)

Erakustoki soila izateko bokaziorik ez du. Proposamen berri eta arriskutsuen dinamizatzailea den zentru honek "Artea eta inbenstigazioa" ekimenaren barne proiektu ezberdin hauek aukeratu ditu. Boris Achour-en "Conatus", Miren Arenzanaren "Beirazko bola", Amaya Gonzalezen "On Kawararen modukoa izan nahi dut", Adria Julia-ren "Beste leku baterako zantzuak", Loreto Martinez Troncosoren"… baina, non zaude(te) fisikoki?", Amalia Picaren "Robinson Crusoe", Miguel Angel Rebolloren, "Play>Rebollo", Tere Recarens-en "kultur karma", eta Lisa Rosendahl-en "erabilera baldintzak".

www.montehermoso.net

MASKOTAK IRAINTZEAREN AURKAKO THE BALDE KANPAINA

The balden azken aldian izututa gabiltza. Mingarria egiten zaigu kalera atera eta euren burua defendatzeko ahalmenik ez duten izaki gaixo hauek nola iraintzen eta tratu txarrak jasaten dituzten. Nor hurbilduko zaie ipurdia usaintzera? nork jolastuko du gisa honetako aberrazioekin? Lege bat atera dadila zakur jabe hauei euren maskotaren jabetza eskubidea kentzeko.

THE BALDE'S CAMPAIGN AGAINST PET HUMILIATION

Lately, we are scared. It is painful when we go out on the streets and see how these defenseless animals are humiliated and mistreated. Who will approach them to smell their butts? who will play with them with these kinds of aberrations? There should be a law to take these pet's legal custody away from their owners.

MONTEHERMOSO (MAY 23-AUGUST 31)

It is not made to be just an exhibition hall. This showplace is holding new and risky proposals, like these projects in the initiative "Art and research": Bori's Achour's "Conatus", Miren Arenaza's "Glass ball", Amaya Gonzalez's "I want to be like On Kawara", Adrian Julia's "Signs for another place", Loreto Martinez Troncoso's "But, where are you?", Amalia Pica's "Robinson Crusoe", Miguel Angel Rebollo's "Play Rebollo", Tere Recarens' "Kultur Karma" and Lisa Rosendahl's "Use conditions".

www.montehermoso.net

Gazte-txartela.
Edukitzea da normalena.
Xomorro xelebreenek oraindik ere ez daukate
Eta orain eraman ezazu deskontu-pack bat zinema aretoetarako, museoetarako...
CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA
"la Caixa"
bbk
Caja Vital Kutxa
kutxa
gzt gazteaukera.euskadi.net
EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
KULTURA SAILA
Gazteria Gizarte Ekintzarako Zuzendaritza
DEPARTAMENTO DE CULTURA
Dirección de Juventud y Acción Comunitaria

GETXOPHOTO

Begihaundi kolektiboak iaz antolatu zuen Getxophoto-k jarraipena izanen du aurten. Eta eskertzekoa da modu herrikoian sortutako ekimen original honek beste behin kaleak konkistatzea. Aurten, nazioarteko eta etxeko sortzaileen lanak erakusteko zein modu irudimentsu eta berritzaile asmatu dituzten deskubritzeko irrikitan gaude.

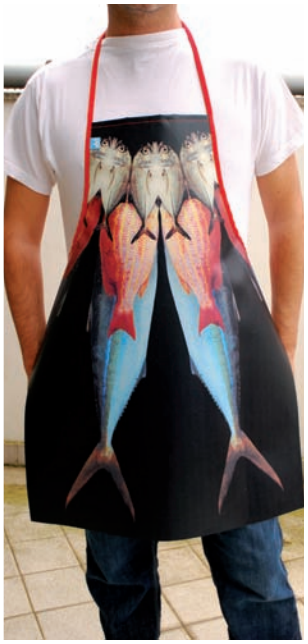
www.getxophoto.com

GETXOFOTO

Begihaundi collective organized last year's Getxofoto and they are coming back this year with a new edition. And it is good that this original project, that started as a small thing, will be out on the streets again. This year, we are already ready to find out the imaginative and new way in which national and international works will be shown.

www.getxophoto.com

SAY CHEESE!



NORA DOAZ HILDAKO ANIMALIAK?

Batzuk zerura, beste batzuk inpernura, baina gehienak komuneko zulotik behera edo zakar kontenedoreetara. Ramones-ek argi kantatzen zuen I don´t wanna be buried in a pet sematary... eta Stephen King-en nobela batek ere Pet Sematary du izena. Hala ere posible da sarean nitxo bat jartzea. Irtenbide honek gainera guztiak uzten ditu kontent. Zuk omenaldia egingo diozu zure laguntxoari eta guk haren lepotik egingo dugu barre.

www.cementeriodemascotasvirtual.com

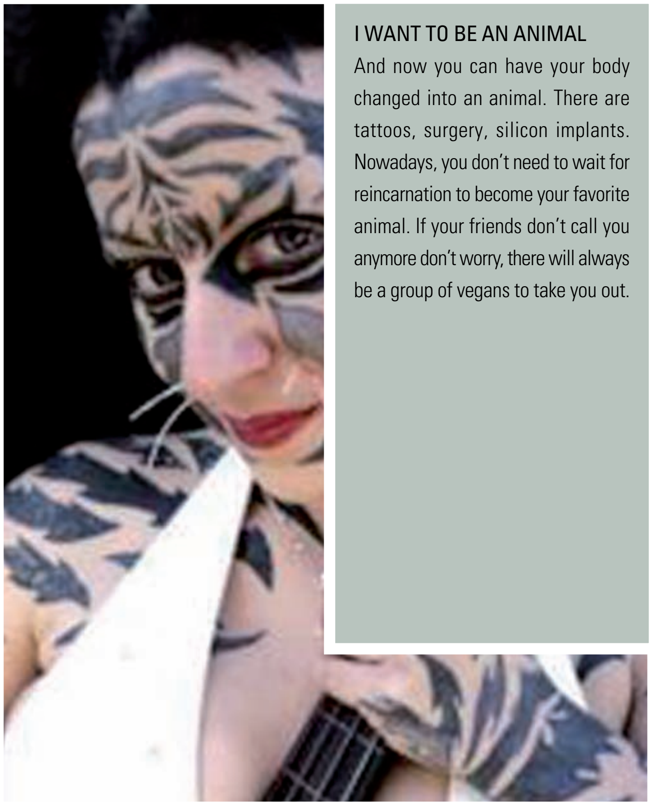
WHERE DO DEAD ANIMALS GO?

Some go to heaven, some to hell, but, most of them go down the toilet or to trash cans. Ramones' song said: I don't want to be buried in a pet sematary, and Stephen King's novel is entitled Pet Sematary. However, you can have a niche on the net. This will make everybody happy. You can pay tribute to your little friend and we will laugh at his expense.

www.cementeriodemascotasvirtual.com

ANIMALIA IZAN NAHI DUT!

Eta hori lortzeko gorputza eraldatzen duenik badago. Tatuajeak, ebaketak, silikona inplanteak,… egun ez duzu errenkarnaziora arte itxaron behar gustoko duzun animalia horretan bihurtzeko. Eta lagunek ez badizute hots egiten… beti egongo da begano koadrila bat zu pasiatzeko prest.



I WANT TO BE AN ANIMAL

And now you can have your body changed into an animal. There are tattoos, surgery, silicon implants. Nowadays, you don't need to wait for reincarnation to become your favorite animal. If your friends don't call you anymore don't worry, there will always be a group of vegans to take you out.

izain doktorea

Petrikilo eta erdi aroko medikuntza gordinarekin erlazionatzen dugu izainen erabilera. Oker gabiltza ordea. Frantzia eta AEBtako ospitale modernoenek medizina tradizionalaren teknika hau berreskuratu dute emaitza ikusgarriak lortuaz gainera.

Izainak medikuntzarako duen balioa Egipton deskubritu zuten. Izainaren ezaugarri osasuntsuak berehala hedatu ziren beste zibilizazio batzuetara. Ez da harritzekoa beraz izainaren izen biologikoa *Hirudo Medicinalis* izatea. XIX. mendean, Frantzian 60 milioi izain erabiltzen zen urtero, balnerio, ospitale eta osasun etxetan. Horietako asko gaizki erabili ere tuberkulosia bezalako gaitzak sendatzeko. Gero zientziak, naturan sustraitzen zen medizina tradizionala baztertu eta izain sendakuntza alboratuta geratu zen. XX. mendeko amaiera aldera aurkikuntza interesgarriak egin ziren arte.

Izaina parasito bat da. Milaka urteetan zehar bere izaera zurrupatzailea garatzen joan da arrakastaz iraun ahal izateko. Garapen honen emaitza ikusgarria da. Izainak 300 mikro hortz ditu ahoan eta 20 zentimetro kubiko odol xurgatzeko gai da ase aurretik. Ikusgarriena ordea, garatu dituen anestesikoa, antikoagulatzailea eta antiinflamatorio propioak dira. Anestesikoari esker, bere biktimara itsatsi eta honek ez du nabaritzen izaina gainean daramanik. Behin itsatsita, hirudinea izeneko antikoagulatzailea injektatzen du eta honi esker zainak dilatatu eta odol jarioa azkartu egiten du.

Izaina bonba farmako-kimikoa da. Hirudineari esker zain berriak sortzearen prozesua izugarri azkartzen da eta medikuntza ofiziala jabetu da horretaz. Egun, mikro ebakuntzetan eta belarri edo behatz inplantetan erabiltzen dira izain doktoreak.

doctor bloodsucker

When we think of how leeches were used we immediately conjure up images of quack doctors and the crude health services of the Middle Ages. We are wrong however. Hospitals in France and the USA have begun to use this traditional medicinal method once again and they have had some astounding results.

The Egyptians were the first to discover how useful leeches could be for healing the sick. Knowledge of the healthy characteristics leeches were endowed with soon spread to other civilisations. So it should come as no surprise to discover that it's biological name is *Hirudo Medicinalis*. 19th Century France used 60 million of these little fellows a year in spas, hospitals and sanatoriums. Lots of them were incorrectly used to try and cure tuberculosis. Later science rejected traditional medicine rooted in nature and leeches were soon forgotten about.

The leech is a parasite. It has successfully developed it's bloodsucking abilities over thousands of years and has thus managed to survive. The results of this evolution are spectacular. The leech has 300 micro-teeth in its mouth and can suck up to 20 cubic centimetres of blood before it's had its fill. The most amazing features it has developed are, however, its own anaesthetic, anti-clotting agent and anti-inflammatory. Thanks to its anaesthetic, it can latch onto its victim, who won't even know it's there. Once it's stuck on, it injects an anti-clotting agent named hirudine and this causes the veins to dilate and thus the blood flow quickens.

The leech is a pharmaceutical-chemical bomb. Thanks to hirudine, the process of creating news veins speeds up rapidly and official medicine has copped on to it. Nowadays, doctor bloodsucker is used in micro-surgery and ear and finger implants.

testua / by: uxeta labrit

diru erreserbak

money reservoirs

Diru gutxien duten herrialdeak dira diru ederrena dutenak.

The countries with the least money are those with the most beautiful currency.

Erreserba natural utopikoak dira herrialde txiroetako billeteak.

Bank notes from poor countries are utopian nature reserves.

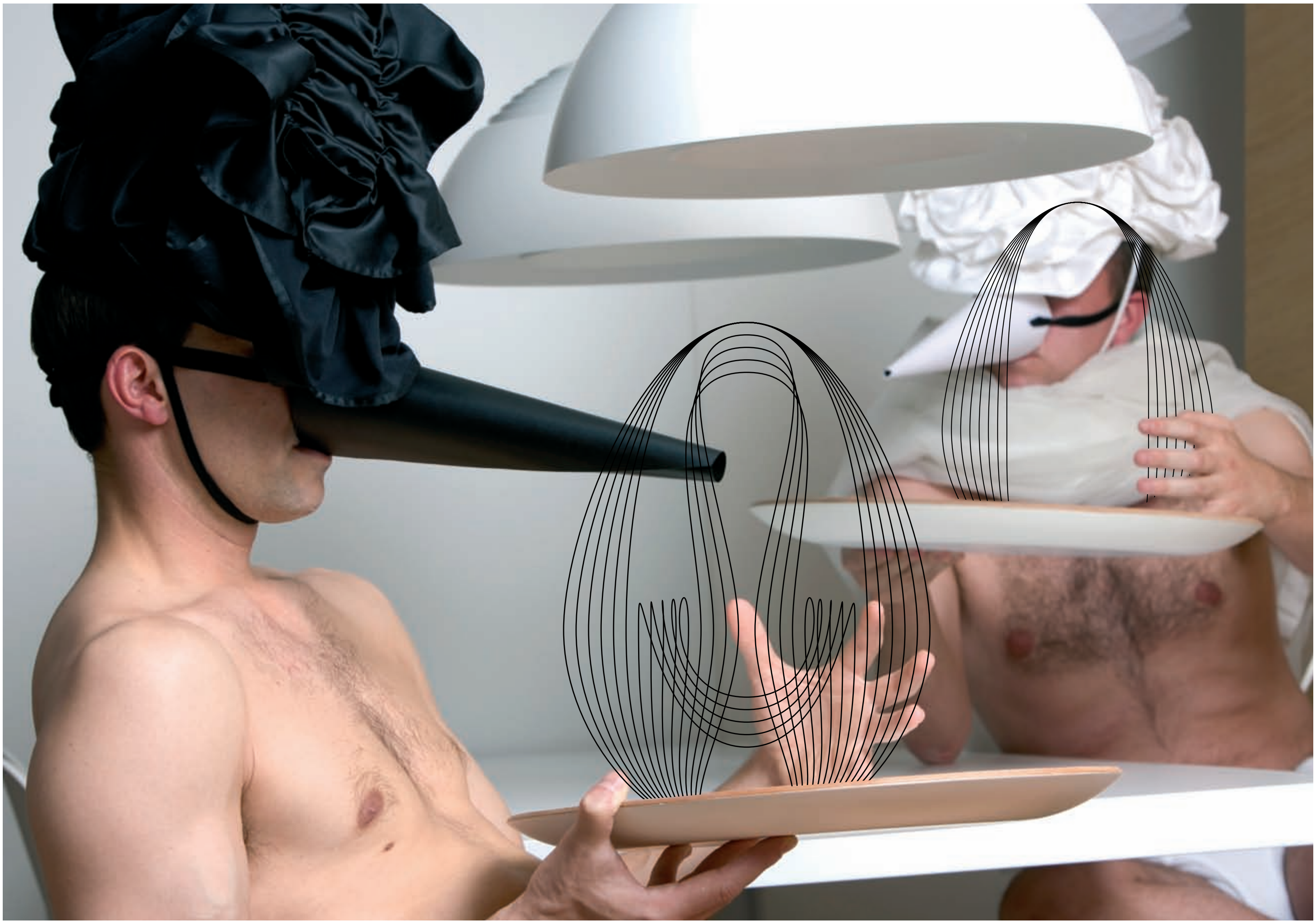
Guatemalan txori baten izena eman diote diruari: quetzal.

In Guatemala they named their money after a bird: quetzal.

egg.

egg

kapelak / hats & can cans: **igor alustiza**
mozorroak / masks: **vibes.es**
argazkiak / photos: **alex iturralde.com**
arte lana / art work: **p-a-t-i-o.com**



no comment

argazkia / shot: uxeta labrit • martutene

brokeback mountain-ek kontatu ez zuena...

text/by: odlok

1991. urtean Idaho-ko hiriburuan dagoen Boise State University-ra joan nintzen urtebetez ikastera. Hori zen asmoa behintzat. Boise ederrean pasa nuen lehen aste hartatik ez dut apenas oroitzapenik. Oroitzapen onik esan nahi nuen. Ongi akordatzen naizelako besteak beste sentitzen nuen izuaz. Unibertsitateko erresidentziaren batean gela lortzeko zerrendan izena eman nuen. Hiru egun eman nituen motel batetako gelan itxaroten eta urtebete etxetik kanpo pasatzeko erabakiaz damutzen.

Jakina da pasadan mendean Idaho-k euskal etorkinen ugari hartu zituela. Eta ni, luxuzko etorkin izutua, berehala jo nuen ¨nitarrengana¨. Ederki hartu ninduten. Moteleko gelatik ateratzen nintzen tarte eskasetan erosi berria nuen bizikleta hartu eta Gernika tabernara joaten nintzen. 21 urte betetzeko 3 geratzen zitzaizkidan eta pitufoen elikagaia den zarzaparrilla zerbeza zen bertan edan nezakeen gauzarik gogorrena. Gernika tabernara egin nuen hirugarren edo laugarren bisitan gertatu zen. Barraren parean eserita zegoen Willie Nelson itxurako gizon batek behatzekin beisball kapela ukituaz agurtu ninduen.

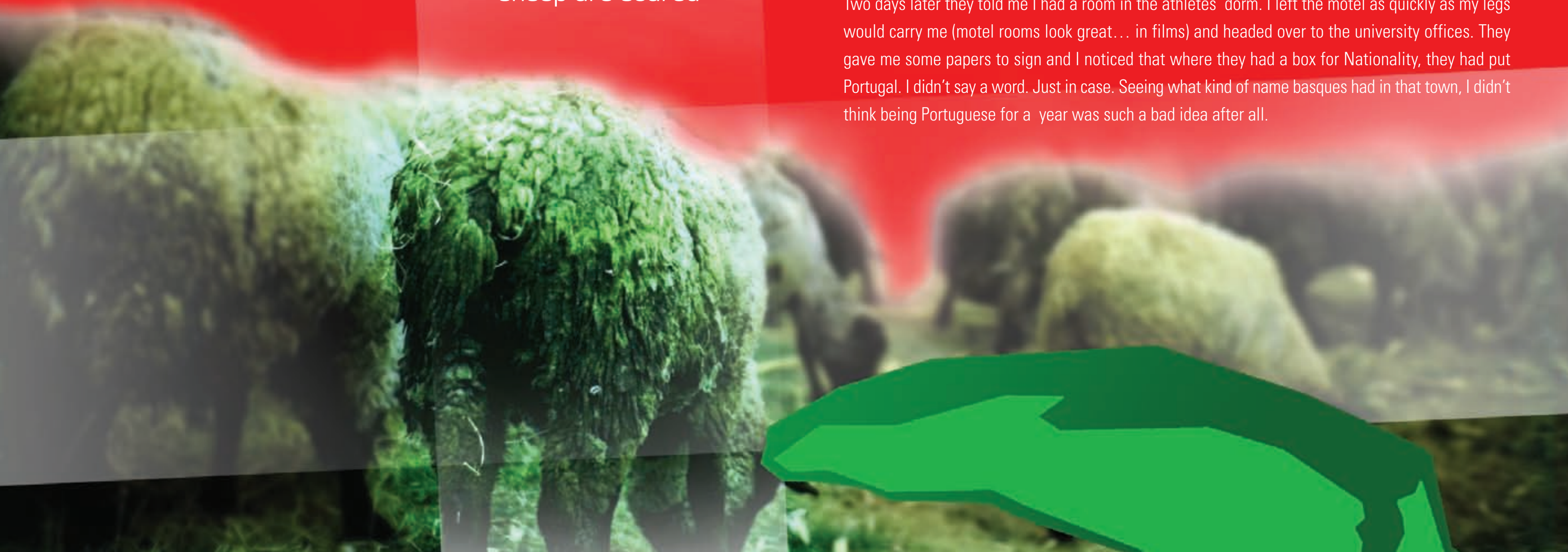
-Where are you from son?
-From the Basque Country…–harro–
Oh the Basque Country… where the men are men…and the sheep are scared.
(Oh Euskal Herria… gizonak gizon eta ardiak beldur diren herrialdea).
Ni eta nire euskalduntasuna isilik geratu ziren.
Kirolarien erresidentzian tokia nuela esan zidaten handik bi egunetara. Motela ahal izan nuen azkarren utzi (zein erakargarriak diren motelak...pelikuletan) eta unibertsitateko bulegoetara abiatu nintzen. Paper batzuk sinatzeko eman zizkidaten eta *nationality* jartzen zuen tokian Portugal idatzia zegoela jabetu nintzen. Ez nuen ezer esan. Badaezpada. Euskaldunok genuen fama ikusita ez zitzaidan gaizki iruditu urtebetez portugaldarra izatea.

what they never told you in brokeback mountain..

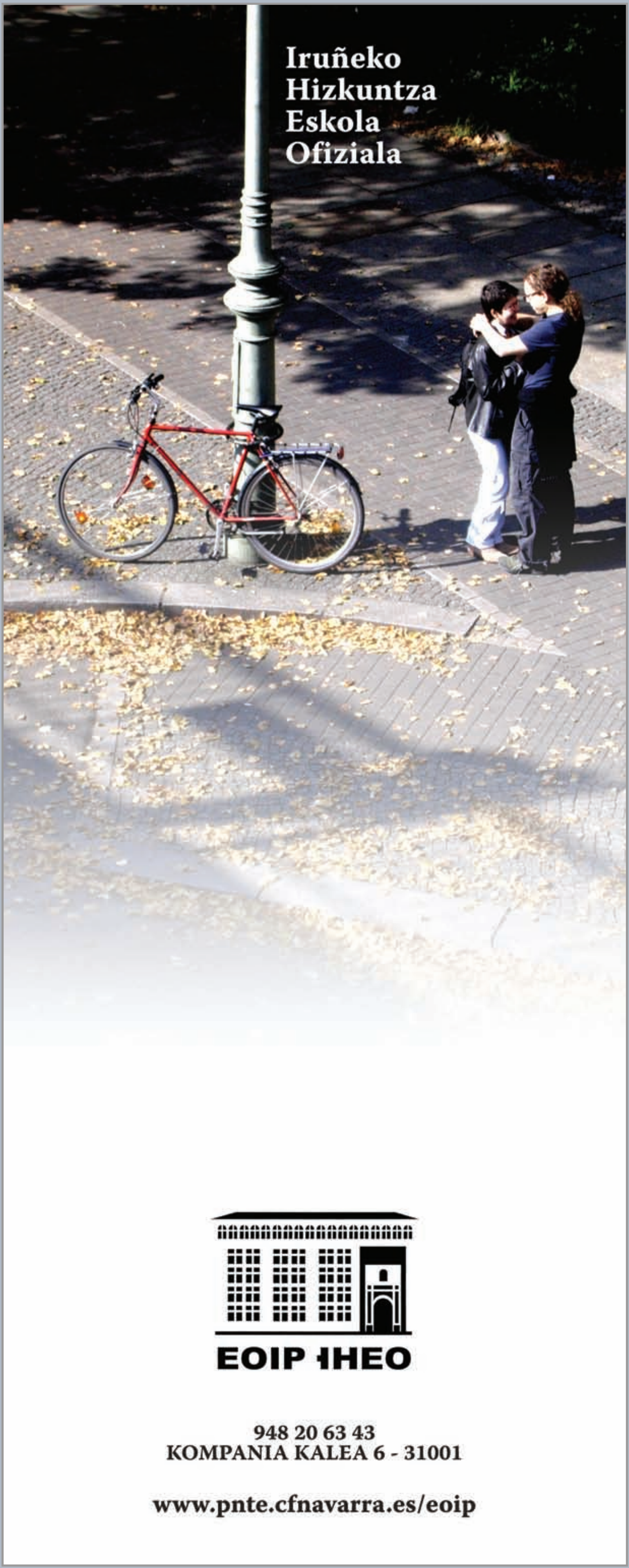
In 1991 I went to Boise State University in the capital of Idaho to study for a year. That was my intention anyway. I have hardly any memories of anything about my first week in the beautiful Boise. No good memories I should say. Because I can certainly recall the fear I felt. I had put my name down on the list for a room at the university and had to spend three days waiting in a crumby motel room regretting I had decided to go there for a year.

It's common knowledge that in the last century many Basque immigrants had been welcomed to Idaho. And here was I, the luxury scaredy-cat tourist, well, I light out for my on as soon as I could. They welcomed me with open arms. On the few occasions I ventured forth from my motel room, I jumped on my recently-purchased bicycle and peddled down to a bar called Gernika. I was three years short of 21 and the strongest stuff I could drink was beer made that stuff the Smurfs used to eat: sarsaparilla. It happened on my third or fourth visit to the Gernika bar. A man who looked like Willie Nelson, sitting at the bar, touched the rim of his baseball cap with his index finger as he greeted me.
- Where are you from son?
- From the Basque Country… I answered proudly.
- Oh, the Basque Country, where the men are men… and the sheep are scared!
Me and my Basque-ness shut up pretty quick.
Two days later they told me I had a room in the athletes' dorm. I left the motel as quickly as my legs would carry me (motel rooms look great… in films) and headed over to the university offices. They gave me some papers to sign and I noticed that where they had a box for Nationality, they had put Portugal. I didn't say a word. Just in case. Seeing what kind of name basques had in that town, I didn't think being Portuguese for a year was such a bad idea after all.

oh the Basque Country... where the men are men...and the sheep are scared



eragin.com
diseinua, internet
eta argitarapenak


Iruñeko
Hizkuntza
Eskola
Ofiziala
EOIP IHEO
948 20 63 43
KOMPANIA KALEA 6 - 31001
www.pnte.cfnavarra.es/eoip

animalia animal musik

The Monkeys, Artic
Monkeys, Atomic Kitten,
Bonzo Dog, The Animals, the
beatles, stray cats, def leppard,
whitesnake, the eagles, the byrds, alien
ant farm, doves, eels, wolfmother, the animals,
Cat Power, Animal Collective, We Are Wolves, The Eels,
They Shoot Horses Don't They?, Cobra, Birdmonster, The
Mountain Gotas, Peter and the Wolf, Elefant, Bear vs. Shark,
Deerhoof, Eagull*Seagull, Gorillaz, The Field Mice, Andrew Bird, Minus
The Bear, The Octopus Project, Thunderbirds, Grizzly Bear, Atomic Kitten,
Pedro the Lion, Department Of Eagles, Modest Mouse, The Reindeer
Section, Super Furry Animals, Wolf Parade, Tigers of Pan las ratas, the
cricquets, los mustang, Seal, piztiak, enarak, basurde, pottoka, adam ant,
the lizzards, los bichos, Boomtown Rats, Hamsters, T-Rex, Snoop Dog,
Echo and the Bunnymen, Mogwai, 14 Iced Bears, New Buffalo, Caribou,The
Fruit Bats, Philippe Crab, the Sharks, the Seals. Le Husky, Sparrow
House,The Unicorns, Crazy Horse, Deerhoof, las culebras, Porcupine,
Eagles of Death Metal, Deerhoof, Deerhunter, Gov't Mule, Fishbone,
Lamb of God, Papa Roach, Pitbull, Reel Big Fish, Pussycat Dolls,
Trick Pony, The Mountain Goats, Detroit cobras, Tiger Army,
Band of Horses, Zebrahead, Wolf Eyes, Frog Eyes, , The Ponys,
The Yardbirds, Tortoise, Dinosaur Jr, Mastodon, Resin
Dogs, Sick Puppies,El efecto mariposa, Roaddogg,
Flaming Monkeys, 99 dry monkeys and 1 wet
monkey, The Lesbian Seagulls, Elephant Mojo,
Flaming Cattle, Buttermilk Pig, Nuclear Sheep,
SuperGoat, The Lion Kings who Want To
be Queens, Pleasure Puppy, Run Like An
Antelope, A Bald Antelope With Cancer,
Damn Antelopes!, Mobile Fred and the
Death ,Hamsters, We Doggies, Gefilte
Monkey, Killer Chickens, Herd of
Moose, Pink Turtle,Hippo Heaven,
Skunk Stoo, Tossin' Cow Patties,
Singed Ant, Sea ,Monkey, 3 Maggots
in a Vase, Fun with Goldfish Tanks
,Oversized Worms, With Love, a
Dead Rhino, Spaz Chicken and the
Monkey Butts , Lemming Pie, Uncle
Stan and Horse Brain, Sven the
Aardvark, Spankchicken, Uncle
Bucket and the Drool Puppies,
Triant, Pavlov's Dogs, Hedgehogs
with Helium, Witchy Wombats,
The Kung Fu Black Bears,
Kangaroo and the Pockets,
Project Panda, The Lemmings,
The Divine and their Monkeys,
Lame Badger, Echo Gecko,
Dishwasher, The Plastic Self
Dinosaurs, Tritones, Flaming
The Giant Flying Gefilte Fish From Outer Space,
Almighty Chicken Stapler, Vicious Killer Dogs, Life as a Fish ,
Space Monkeys From Hell, Roadkill On the Highway To Heaven, Rabid
Urchin Flake, Fuzzy Monkey, Deer in the Headlights, Dog Will Hunt, Sundogs,The Leaky Mules, Kid koala, Bob's Magic Flea
Circus, Juggling Cats, Lars Pynwyrm and the Parasites, Worf & the Stone Kittens, Stalking Bambi , Marky and the Dolphin Slayers,
Elephant, The Poison Toads, Love a Cricket, Orange Roughy, Donkeymaker, Last of the Red Hot Doggies, Cattlist, Hat Trick Care
Bears, Fireflies in the Corn, Rappin' Rats, Cattle Dust, Inflatable Love Sheep, KillaBees, Betti Yeti, Square Frogs, Slimy Goat People
from Louisville, Crazy for Bovines, Mailman Bites Dog!, Musical Pete and His Lopeared Bunny, The Bees, Atomic Aardvark from
Pasedena, Frosted Horsefly, The Squeamish Squids,Fun-Loving Barnyard Animals, Moshing Millipedes, Look at the Monkey!,
My Pet Cow, Infamouse, Pantera, The Black Crowes, Jaguares, A.N.I.M.A.L., Dragonlord, Idi bihotz, White Lion,
Bee Gees, Alien ant farm, Igelaren banda, Pet Shop Boys, Scorpions, Los tigres
del norte, Mighty Moose, Poptart Hippos, Los
tucanes, Shi-Tzu Love, Frog Pound, Sitting Duck,
Vulpes, Le tigre, Danger Mouse ,
Bloodhound Gang, Lau behi,
minxoriak

Savage Bee, Purple Monkey
Cleaning Ducks, Goat Lord,Vicious Banana Slugs, Dewfy Gloof Animals, Felony
Chihuahuas, Ben and the Happy Dancing Polar Bears, Pig Race Finalists, The Ghengis Pirana,
It Would Suck to Be a Snake, I Paperclipped A Skunk, Fish Like Water, To Staple the Hens, The
Frog Tongue, Cow Cuds, Human Zoo, Severely Enlarged F i s h ,
Squirrels in Helicopters, The Jive Tawkin' Turkeys,

AUDIO

testua/by: **arkaitz villar**

Beach Boys
"Pet Sounds"
Capitol Records 1965

Brian Wilson-en maisulana. Tony Ashe-ren laguntza izan zuen kantuok idazteko. Disko honekin taldeak ordura arte landutako doinuekin apurtu eta beste dimentsio bat bilatu zuen. Poparen eskutik eta folk ukituekin, lan pertsonal eta intimista sortu zuen Wilsonek. Momentuan arrakasta komertzialik lortu ez bazuen ere, taldeak argitaratutako lanik eraginkorrena bilakatu da denborarekin. Beatles-en "Sgt. Pepper's lonely Hearts Club Band" lanerako inspirazio iturri izan zen.

Brian Wilson's masterpiece. He had Tony Ashe's help with the song-writing. This record broke away from the type of melodies they had used up until then. They added another dimension to what they were doing. Basically pop with a dashes of folk thrown in for good measure, Wilson managed to create a personal and intimate record. Though it wasn't a hit on release, it has become the groups most influential record over time. It was a source of inspiration for the Beatle's "Sgt. Pepper's lonely Hearts Club Band".

Pink Floyd
"Animals"
EMI Records 1977

77an eta George Orwellen "Animal Farm" liburuan oinarritua, Pink Floydek "Animals" disko kontzeptuala kaleratu zuen. Gizakiak txerri, zakur eta ardi bezala sailkatu zituzten "Dogs" edo "Sheep" bezalako abestietan (diskoko kantu osatuenak). "Pigs On The Wing" kantuaren bertsioekin osatu zuten lana. Sistemaren kontrako kritikaz betetako kantuekin osatua, rock progresiboaren bidea uztartzen duen diskoa dugu. Ez da taldeak argitaratu zuen lan arrakastatsuena baina badu bere xarma.

Pink Floyd released this concept album based around Orwell's Animal Farm in 1977. Humans are classed as pigs, dogs or sheep on songs like "Dogs" or "Sheep" (the best tracks on the record) They completed the album with their version of "Pigs on the Wing." This prog-rock LP is a sharp criticism of the system. It isn't their most successful release but it does have its own charm.

Ramones
"Animal Boy"
Sire Records 1986

Ze indarra duen disko honek! Ramonesen ibilbidean jendeak ahaztu egiten duen disko horietako bat da baina taldeak abiadura biziena hartu zuen unea islatzen dute kantuok: "Love Kills", "Animal Boy" edo "My Brain Is Hanging Upside Down (Bonzo Goes to Bitburg)". Gainera punkaren alderdirik azkar eta ilunena erakusten dute "Somebody Put Something in My Drink" bezalakoetan.

Christ! What a powerful record this one is! This is one of the Ramones' albums that people tend to overlook but the songs reflect them totally flat out. Listen to the likes of "Love Kills", "Animal Boy" or "My Brain Is Hanging Upside Down (Bonzo Goes to Bitburg). They bring out the fastest and darkest side of punk on tunes like "Somebody Put Something in My Drink."

Animal Collective
"Water Curses"
Domino Records 2008

Brooklyn-go kolektiboaren diskorik berriena. Brooklyngo animali "cool"-enek sortu dituzten kantu berrienak. Pop-art delakoaren isla garbiena: esperimentazio eta melodia garbi nahiz ezinezkoen arteko nahasketak irudimen handiko abestiak sortuaz. "Water Curses" edo "Peacebone" bezalako kantuetan, egindako guztiarekin apurtu eta ezinezko egiturak erabiltzen dituzte giro abstraktu nahiz pisodelikoak lortuaz. Ongi etorri kolore aberatsek betetako mundura.

The latest by this bunch from Brooklyn. The coolest 'cats' in Brooklyn are back with their newest songs. A clear example of pop-art: experimentation and clear melodies mixed with the impossible to come up with some very imaginative songs. On "Water Curses" or "Peacebone" they break with everything done before and their impossible arrangements create a very abstract and psychedelic atmosphere. Welcome to this colourful world.

Andrés Calamaro
"El Salmón"
Dro 2000

Muga guztiak hautsi nahi izan zituen Andres Calamarok disko honekin. Bost albumetan ehun eta piko kanta bildu zuen. Horretarako etxean grabatutako bostehun kantuetatik aukeratu behar izan zuen. Bere sekretu pertsonalenak biltzen dira lan honetan (onerako eta txarrerako) eta artistak bizitako garai hauskorrenaren isla da. Industriak inoiz kaleratu duen diskorik luzeena eta arriskutsuena da eta Calamaroren ibilbidean gainera parentesi bat suposatu zuena.

Andrés Calamaro really wanted to break all kinds of records with this one. A five-disc set with over a hundred songs. He had to choose them from the more than five hundred songs he had recorded in his home studio. His most intimate secrets are splashed across the songs (for better or worse) and the record reflects the most fragile period that the singer went through. This the longest and riskiest release ever taken on by the music industry and also marked a parenthesis for Calamaro.

Kid Koala
"Your Mom´s Favourite Dj"
Ninja Tune 2006

Jazzetik hip hopera doazen kantuak eskaintzen dizkigu Kanadako Koala honek. Baina Kanadan ba al da eukaliptorik pizti honi jaten emateko? Berdin dio biniloak direlako koala honen elikagai nagusia. Hemen jarri dudan diskoaz gain "Some of my best friends are Dj´s" edo "Nufonia Must Fall" aipatu behar ditugu. Baina zuzenekoak dira artista gazte eta bitxi honetaz gozatzeko aukera egokiena.

Canucks Koala play songs that swing from jazz to hip hop. Just thinking there… Are there any eucalyptus trees in Canada to feed this boy? Not to worry, this guy has a strict diet of vinyl. I should also mention other albume like "Some of my best friends are Djs" or "Nufonia Must Fall." That side, he is best seen in his natural environment: live.

gojira:
dinosauro garaikidea

Dragoiak iraganarekin lotzen ditugu. Egipto, Babilonia, Ekialde Urrunean, Ozeano Bareko uharteetan eta amerikar kontinentean dragoia, indarra eta abileziaren sínbolo gisa izan da miretsia. Greziarrek eta erromatarrek, dragoiak ezagueraren iturri zirela uste zuten. Iparraldeko itsasoetako bikingoentzat dragoiak kostaldean eta ibai bokaletan bizi ziren izakiak ziren. Ur dragoiak edo Kraken izena ematen zitzaien. Europar erdi aroko eta errenazimenduko margoetan dragoiak gudari ausarten ezpataz akabatuak azaltzen dira. Sigfrido, San Jorge eta San Miguel dira dragoi hiltzaile famatuenak eta bide batez Erdi aroko lehen superheroiak .Zinean azaldu ziren lehen dinosauroak *Prehistoric Man* (1905) izeneko filman ikusi ahal izan ziren. 1913an D.W. Griffith mitikoak zuzenduriko *Brutte Force* filman ere dinosauroak erakutsiko dizkigu. Aurrerantzean, AEBtako industriak behin eta berriro erabiliko ditu animalia hauek emozio handi eta palomita zaporeko zine komertzialenean.

1954. urtean, ishiro Honda-k dinosauroak erabiliko dituen saga luze bati hasera emango zion Gojira filma idatzi eta zuzendu zuen. Oraingoan ordea dinosauroa mundu garaikidean azalduko da parean jartzen zaion guztia suntsituaz. Japoniako Odo irlako biztanleak Gojira (Gorina: *gorila* eta Kujira: balea) sakrifizioak eskatzen dituen jainko bat dela sinisten dute baina zientzialariek berehala deskubritzen dute ur azpiko glaziar batetan izozturik zegoen historiaurreko dinosauro bat zela eta botere izugarria emango dion bonba atomiko batek esna arazi duela (1945. urteko holokausto nuklearraren metáfora garbia). Japoniak garaian egoera post atomikoa bizi zuen eta pelikula honek -eta ondoren egingo ziren guztiak- arma nuklearren erabilera eztabaidatuko du. Gojira oso famatua egin zen berehala. Ikusle askorentzat, nahiz eta Japonia eta mundu erdia suntsitzen duen, heroi bat izango da Gojira. Gizakiak azken finean landatutako haziaren fruitua jasotzen ari dira.

testua eta ilustrazioa / text and artwork: judas arrieta

gojira:
the contemporary dinosaur

Dragons are associated with ancient times. Dragons and there astonishing powers and abilities were worshipped in Egypt, Babylonia, the Far East, the Pacific Isles and the American continent. The Greeks and the Romans believed that dragons were sacred fonts of knowledge. In Scandinavia, dragons were gigantic creatures that lived on the coast and near river mouths. They were called water dragons or Krakens. Medieval and renaissance paintings picture these immense beasts being slain by valiant warriors. Sigurd, Saint George and San Miguel are the most famous of the dragon slayers, the first superheroes back in the Middle Ages. The first dinosaurs first appeared on the big screen around 1905 in a film titled "Prehistoric Man". In 1913, the mythical D.W. Griffith made the film "Brute Force" which was followed by many more. All of these were films made by american film industry and, as happens with many more modern films up to the present day, were conceived as entertainment for the masses. An evening of popcorn and heart-stopping emotions.

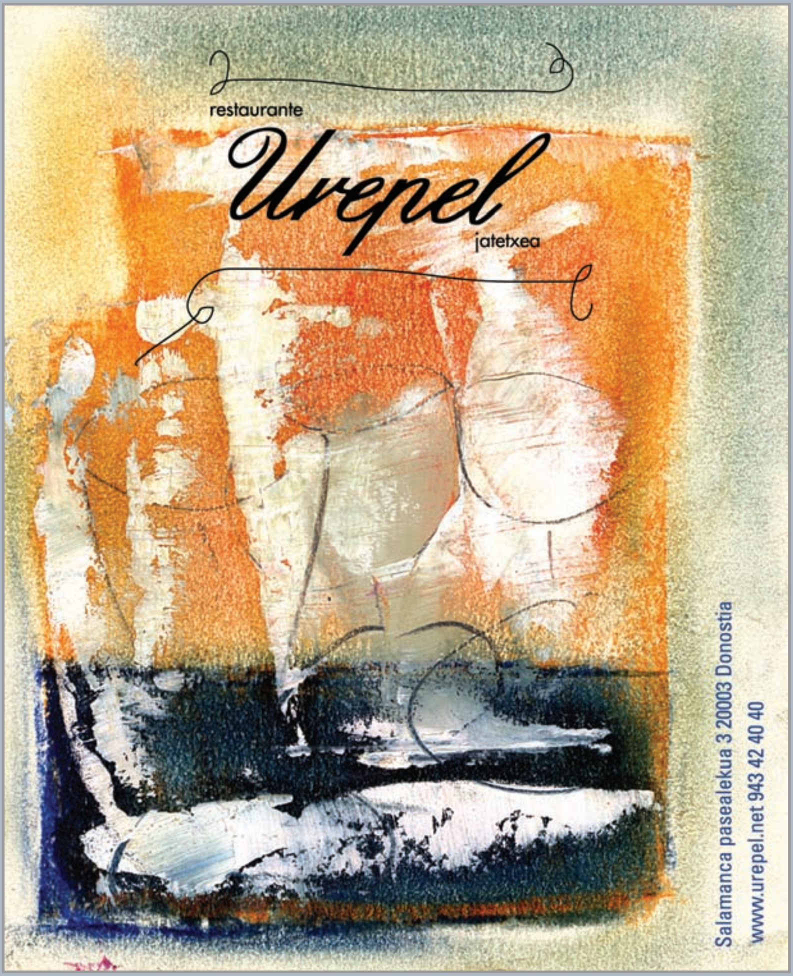
Ishiro Honda wrote and directed the film Gojira in 1954. It was the first in a long series of films whose main action star was a dinosaur. This time around however, the beast that appears is hell-bent on the total and utter destruction of everything in its path. The natives of the Isle of Odo in Japan believe that gojira (gorira 'gorilla' and kujira 'whale') in a god that must be appeased by human sacrifice. Scientific researchers soon discover that it is a prehistoric dinosaur frozen in an underwater glacier. The beast is awoken by the explosion of an atomic bomb (a metaphor of the nuclear holocaust in 1945). The bomb gives the dinosaur supernatural powers. Japan is going through a post-atomic phase and this and following films provoke debate on the use of these weapons. Gojira became so famous that even though it ran amok and destroyed Japan and half the world many viewers regarded it as a hero and that whatever punishment it dished out to mankind was precisely because humans were being given their just desserts.

GETXO PHOTO

IRAILAK 11 SEPTEMBER
URRIAK 12 OCTOBER
2008

MUTAZIOAK / MUTATIONS

LANEN AUKERAKETA / CURATED BY
ALEJANDRO CASTELLOTE & BEGIHANDI



artista iraultzailea

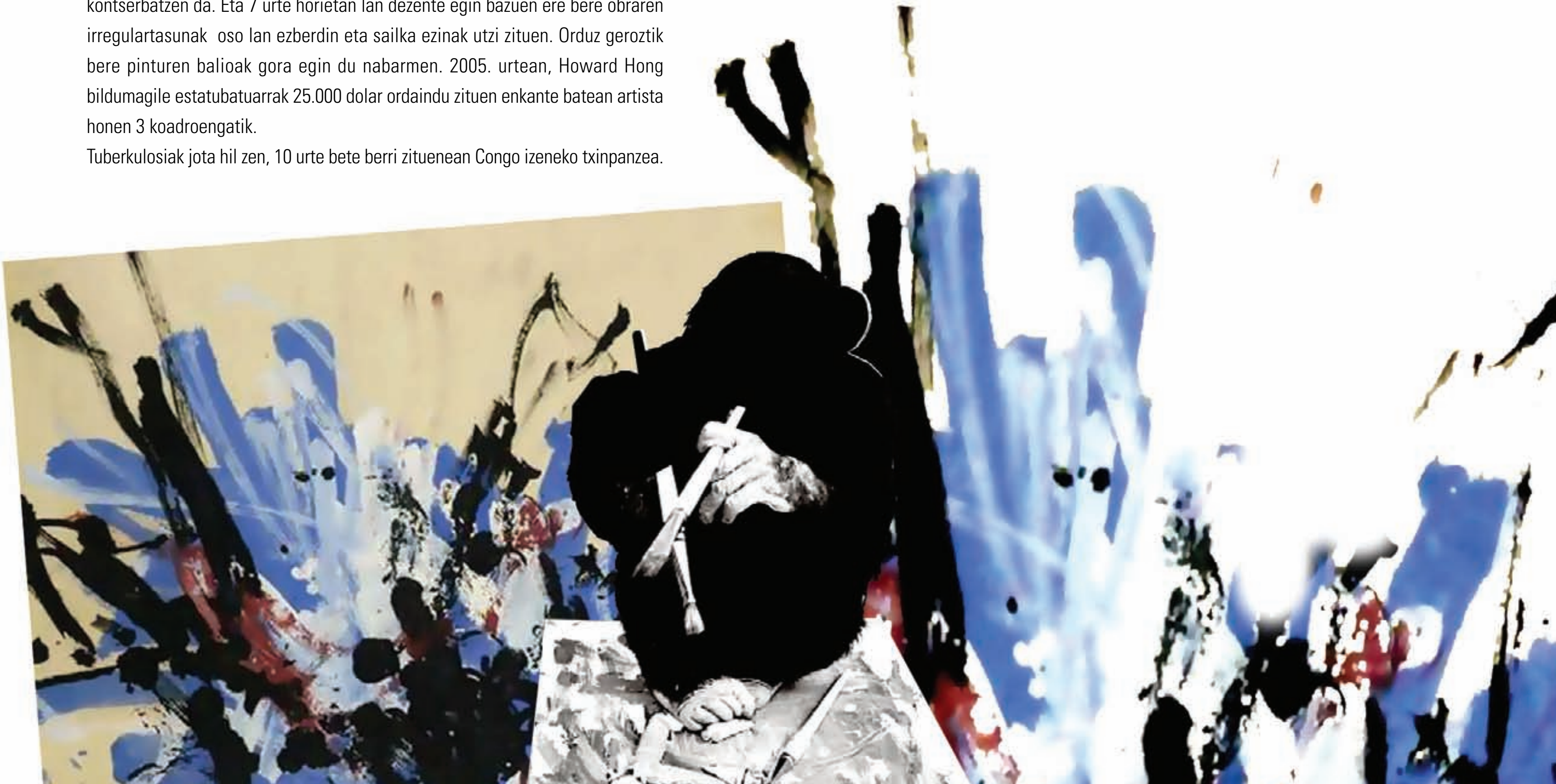
Bere pinturak 1957. urtean erakutsi zituzten lehendabiziko aldiz London-eko galeria txiki batetan. Arte kritikoek ¨lan abstraktu liriko ¨ edo ¨espresionismo erradikala ¨ kontzeptuak erabili zituzten pintura hauek definitzerako orduan. Berehala egin zen ezagun eta garaiko arte zirkuituetan eman zuen zeresanik. Guztiz konfirmatu ez bada ere, badirudi Picasso eta Miró-k artista honen obrak erosi zituztela 60. hamarkadaren hasieran. Adituek, Pollock-en ¨espresionismo abstraktua ¨-ren ildoa jarraitzen zuen artista berri honen lana aipagai izan zuten foro eta artikulu ezberdinetan. Londoneko Institue of Contemporary Arts-ek bere koadroak zintzilikatu zituenean polemika handia piztu zen, baina horrezkero ez zegoen zalantzarik. Mundu artistiko ofizialak bere baitan onartu zuen. Galeria txiki batetan egindako lehendabiziko erakusketa hartatik 7 urte igaro ostean hil zen artista iraultzailea. Arrakasta lortu aurreko urteetako obrarik apenas kontserbatzen da. Eta 7 urte horietan lan dezente egin bazuen ere bere obraren irregulartasunak oso lan ezberdin eta sailka ezinak utzi zituen. Orduz geroztik bere pinturen balioak gora egin du nabarmen. 2005. urtean, Howard Hong bildumagile estatubatuarrak 25.000 dolar ordaindu zituen enkante batean artista honen 3 koadroengatik.

Tuberkulosiak jota hil zen, 10 urte bete berri zituenean Congo izeneko txinpanzea.

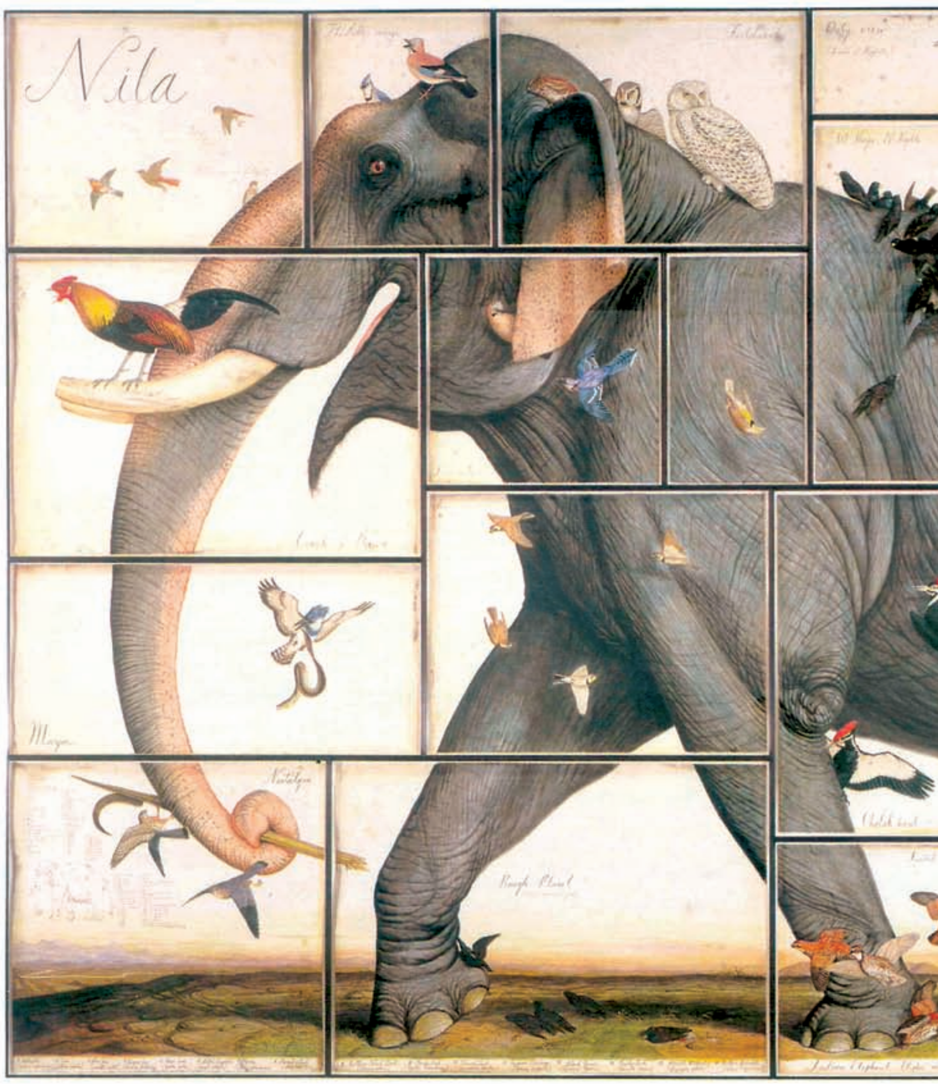
revolutionary artist

His paintings were shown for the first time in a small London gallery in 1957. Art critics used terms such as “abstract lyric work” or “radical expressionism” to define his style. He soon became famous, and his work and name were known by many in art enviroments. In the early 60’s, although this hasn’t been yet confirmed, it seemed like Picasso and Miró bought some of his work. Experts emphasize this artist’s tendency towards Pollock’s “abstract expressionism” in several articles. There was a big controversy when London Institute of Contemporary Arts showed his works of art. However, there was no doubt; the official artistic circle had already accepted it.

This revolutionary artist died seven years after the first exhibition in that small gallery. There is almost no work kept from the time when he was not famous. And, even though he created many works of art during those seven years, the irregularity of his work left different kinds of unclassifiable pieces of art. Since then, the monetary value of his work has increased. In 2005, the American collector Howard Hong paid 25,000 dollars for 3 of his paintings. This chimpanzee named Congo died of tuberculosis on the day that he turned 10.



text/by: uxeta labrit



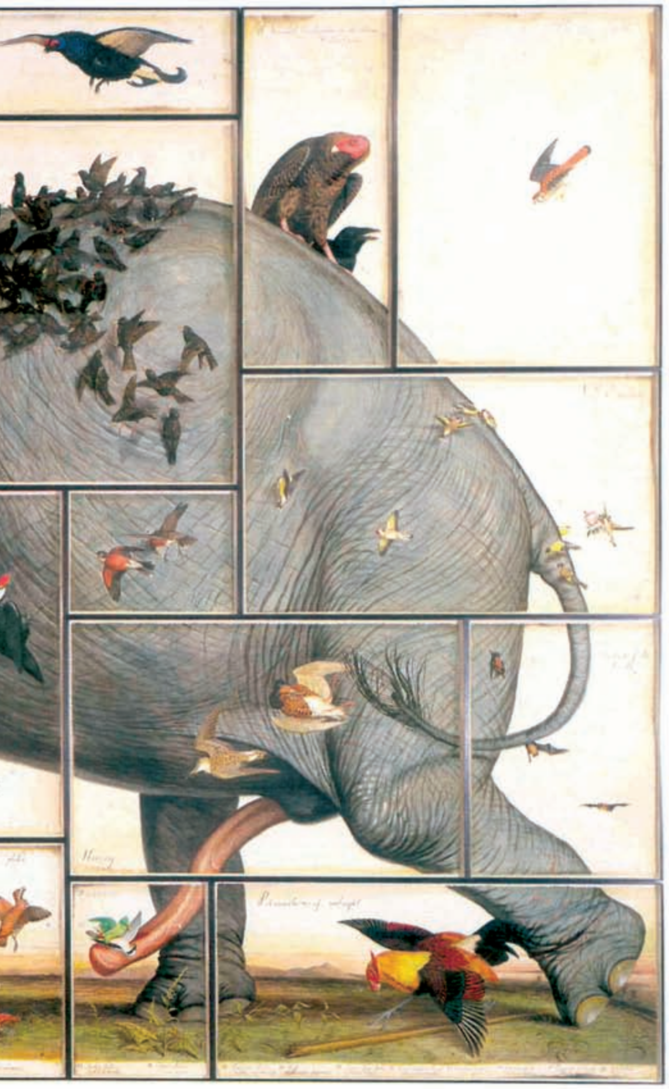
walton ford's bestiary

Walton Ford (West County, NY, 1960) spent many weekends during his youth in New York's American Museum of Natural History. He studied film and design, but it was worthless. By that time, all his talent was focused on telling animal stories through painting. The animal illustrations that he saw in that wonderful museum were tattooed in his mind. The first time we look at these animal illustrations in real scale, John Audubon comes to our mind, but we soon realize that Walton Ford's paintings are not just animal reproductions. His paintings open a door to magical realism. His paintings create the anxiety that we feel when we cannot tell a good dream from a bad one.

He has the same great ability as the classic nature illustrators, but in his works, animals don't pose; they are mysteriously, but understandably alive.

walton ford-en bestiarioa

Walton Ford (West County, NY, 1960) artistak New York-eko *American Museum of Natural History*-ko aretoetan pasa zituen haurtzaroko asteburu ugari. Zine eta diseinu ikasketak egin zituen ondoren, baina alperrik. Ordurako bere talentu guztia pinturaren bidez animalien istorioak kontatzera bideratua zegoen. Museo liluragarri hartan ikusitako naturalista ezberdinen animalia ilustrazioek bere burmuinean tatuaturik geratu ziren betirako. Tamaina naturalean egindako animalien ilustrazio eder hauek, lehen bistadizo batean John Audubon klasikoaren lana dakarkigu gogora, baina berehala konturatzen gara Walton Ford-en margoak ez direla soilik animalien erreprodukzio fidel soila. Ford-en pinturek errealismo magikoari ateak irekitzen dizkio. Ametsa eta amets gaizto baten artean ezberdintzen ez dakigun ezinegon bera sortzen digute bere koadroek. Natura ilustratzaile klasikoen iaiotasun tekniko itzel bera du Ford-ek, baina bere lanetan animaliek ez dute posatzen, modu misteriotsu eta ulertezin batetan... bizirik daude.



text/by: **borja izagirre**

zoo architectures

We can watch movies to see what the first zoos were like. In "The panther woman" by Jacques Tourner, Simon Simon visits the zoo cages very often. These are three concrete walls and one wall with metal bars where animals are shown as trophies or hunting objects.

As time goes by, zoos, like parks do, have changed their architecture, even though they still keep that jail sense. The goal of the architects that build today's zoos is to show and teach humans how animals can live in their ecosystem of origin. They intend to find the most appropriate climatic environment so many kinds of animal species can live together. To achieve that, different micro spaces are built, creating an artificial nature through architecture. The aim is not to create a definitive landscape but fix the special conditions and strategies that need to be kept. These zoos are different and precious places where architecture, animals, plants, colors, sounds and smells live together. People demand more constancy and that is why they look after respect towards nature in this urban world we live in. These house-jails, like thematic parks, have been isolated, surrounded by nature in order to create a specific landscape and to keep them from the city's pollution and noise. The only thing that changes from one day to the next one is the people that come by. When the lights turn off, animals turn into lonely pieces of furniture. Before, only wild animals were shown in big cages. Now, in addition to animals, they try to build a home for them. That is why nature has become an essential part of the exhibition. After all, zoos are places for us to enjoy our free time. On the other hand, it is also true that they have also become a safe place for animals in danger of extinction. But that means that we imprison all the animals with the same condition. We can admire architecture in a fish bowl and in a bird's cage. And if we change the scale of those, we get a zoo. Even though the function has changed from the exhibition of strange animals to a scientific research, zoos are still big cages. We are making animals live in a solid space with unbreakable edges.

zoologiko arkitekturak

Lehendabiziko zoologikoak nolakoak ziren ikusteko pelikulak baliatu ditzakegu. Jacques Tourneren "Pantera emakumea" filmean, adibidez, Simone Simonek katukien hiriko zoologikoko kaiolak maiz bisitatzen ditu. Hormigoizko hiru horma itsu eta burdin barrotez beteriko beste batek osatzen dituzten espazioak dira; animaliak, trofeo gisa eta ehizaturiko pizti gisa erakusteko.

Denborarekin zoologikoak, parke moduan, arkitektonikoki aldatzen joan dira, nahiz eta kontzeptualki oraindik kartzelen kutsua izan. Egungo zoologikoak eraikitzen dituzten arkitektoen helburua, edo eginbeharra, gizakiei animaliak euren jatorrizko ekosisteman nola bizi diren erakustea eta irakastea, da. Animalia mota ezberdin asko elkarrekin bizitzeko baldintza klimatologiko egokienak lortzen saiatzen dira. Horretarako mikroespazio ezberdinak sortzen dira, arkitektura baten bidez natura artifizial bat eraikiaz. Helburua ez da behin-betiko paisaia eraikitzea, naturarekin bat aldaketak jasan arren, mantendu behar diren baldintza eta estrategia espazialak finkatzean baizik. Zoologiko hauek, elementu arkitektonikoak, animaliak, landareak, koloreak, soinuak, eta usainak elkarrekin bat egingo duten mundu ezberdin eta bitxiak dira. Jendeak zinezkotasun gehiago eskatzen du eta horregatik naturarekiko errespetua lehen baino gehiago zaintzen saiatzen dira, geroz eta urbanizatuagoa dagoen gure mundu honetan. Animalien etxe-espetxe hauek, parke tematikoen antzera, isolaturik egon dira, naturaz inguraturik, beraien paisaia zehatza sortu eta hirietako zarata eta kutsaduratik aldentzeko. Egun batetik bestera aldatzen den gauza bakarra bertatik igarotzen den jendea da, erakustokiaren argia itzaltzean, animaliak altzari bakarti bihurtzen dira. Lehen piztiak soilik erakusgai zeuden kaiola erraldoi hauetan. Gaur berriz, animaliez gain, hauen bizilekua eraikitzen saiatzen dira; horrexegatik, natura erakustoki hauen ezinbesteko osagai bihurtu da. Zoologikoak, azken finean, gizakion aisialdi eta gozamenerako tokiak dira. Egia da bestalde, gutxienez desagertzeko arriskuan dauden animalia mota ezberdinen babesgune bihurtu direla. Baina honek izaera hori dutenak betirako kartzelaratu ditugula esan nahi du. Arrain-ontzi batean arkitektura ikus dezakegu, baita txori txiki baten kaiolan ere. Hauek, eskalaz aldatzen baditugu, zoologiko bihurtzen dira. Nahiz eta denborarekin funtzioa animalia bitxien erakusketa soila izatetik hauen ikerketa zientifikoa izatera pasa, kaiola handiak izaten jarraitzen dute zoologikoak. Animaliak, muga hautsiezinez inguratutako eremu finko batean bizitzera behartzen ditugu.

testua/by: lee hirschnan

Urban Pigeoning

[Thread 1]
2 April, 21:13
Raydar: caught a pigeon at the square earlier and noticed that half its head was kinda missing. Well, it was there but was just grey stuff, like it's brain was outside its head and there were two holes like an ear and eye, but not... I mean it was like a huge infection that had taken over the whole side of its head or something. Plus most of its feathers were missing and it had big brown ticks or lice - easy to see because it had so little feathers. The whole thing was pretty sick but made me wonder if anyone's seen anything as gross? And how do they fly being so F*#+! Up? seriously though, isn't it better to kill it and dump it in a bin? The pigeon'd be happier, less disease for other pigeons, the body would be disposed of by the council and the city would be a nicer place overall!

3 April, 9:17
Cropper: got a few that I thought were better off dead. Anyone know if there's a cleaner way of killing a pigeon than twisting its neck violently?

3 April, 10:23
Particip8: Pieces of bread dipped in rat poison.

3 April, 10:36
Sweep: heard about bread pieces rolled in bicarbonate of soda? the bicarbonate of soda causes their stomachs to expand violently and they explode in the air.

3 April, 12:15
Fly Joe: Remember to take an umbrella.

3 April, 12:18
Radi8tor: Blood-covered streets would make skating impossible.

4 April, 13:57
Pigeonpie: stupid tourists, letting pigeons crawl all over them, climb in their hair. Yeuch!!!

[Thread 2]
4 April, 13:47
Dennis: Hi all! Met some of you down in the park Saturday and I just wanted to say thanks for a great afternoon. It turned out my finger wasn't broken just badly sprained but I won't be catching pigeons for a couple of weeks. I was also thinking of using the break to get some decent kneepads. How much should I spend? What brands are considered the best, etc? Thanks in advance for your help and I'm looking forward to seeing you down in the park again next weekend. If you don't recognise me from Friday I'll be the guy with his right hand taped-up.

4 April, 14:02
Radi8tor: Welcome to the wonderful world of Urban Pigeoning, Dennis. Basically, you need three things from pads: One, padding; two, large slide area or protective plate; three, decent fastening system. We can talk more this weekend. I'll look out for you.
4 April, 14:31
Admin: Welcome to the forum Dennis and bad luck on the finger. You'll find most of the information you're looking for here. There are also a couple of reviews here and here on models you might find interesting. Better luck in the future. Pigeoning is a great way to improve your skating.

4 April, 18:41
Maverick: Hi Dennis. Hope finger heals quick.

4 April, 22:19
Stargate: If I remember you didn't actually catch any pigeons.

[Thread 4]
11 March, 3:27
Fly Joe:
Participants must wear skates, quads or inline.
Regulatory protective wear is strongly advised: helmet (with chin-protector), knee-guards, elbow-guards, wrist-guards or hand-sliders, rubber gloves. Advised protective wear includes visor or goggles and a mouth/nose mask.
Points are scored at the rate of 1 point for each pigeon "got" within the allotted time within the allotted area.
There is no limit to the number of participants, nor to the time period of each game, nor to the game-time format, nor to the area allotted. These must all be clearly agreed by the participants before each game.
A pigeon is considered "got" after it has been "caught" and then "thrown".
A pigeon is considered "caught" when the pigeon is held by the participant and is not able to escape or fly away for a countable period of three seconds.
Participant must be in a state of motion when pigeon is "caught" for aforesaid pigeon to count.
A pigeon is considered "thrown" once it has been released by the participant with a perceivable velocity.
As with many great sporting pursuits, true scoring relies on the individual character of the participant.

Alternative Rules
A simpler version of this game is possible using a tennis racquet, baseball bat or equivalent. Any changes to the scoring system are obvious.

12 March, 9:47
Tweetie: tennis racquet, plus one to lend

12 March, 10:11
Pigeonpie: tennis racquet, park, 6:00

12 March, 11:01
Cropper: baseball bat 6:30

12 March, 12:41
Stargate: …big stick

[1. Haria]
Apirilak 2, 21:13
Raydar: aurretik uso bat harrapatu nuen, hor plazan, eta ikusi nuen buruaren erdia falta zitzaion. Beno, hor zegoen plasta grisa baino ez zen, garuna kanpo balego bezala eta bi zulotxo zituen ere, begi eta belarri bana ziruditen... beno, ez ziren, kriston zoldura zen txo, buru gehiena jana zuen. Luma gehienak ere falta zitzaizkion eta kapar edo zorri handiak zituen – ikusteko errazak lumarik ia ez zituen gero! Nazkagarria zen baina pentsarazi dit ea besteren batek batek hain triskantza goitikagarria ikusi al duen inoiz? Nola demontre egiten dute hegan hain izorraturik egonda? Serioski, hiltzea eta zakarrontzira botatzea ez litzateke hobe? Usoa bera gusturagoa legoke, gaitz gutxiago beste usoentzat eta udalak garbiagoa luke guztia eta herria atseginagoa denontzat!
Apirilak 3, 9:17
Cropper: Ba, hobe hilik baleudeke. Lepoa azkar okertzearena baina hiltzeko era errazagorik ba al daki inork?

Apirilak 3, 10:23
Particip8: Arratoientzako pozoiaz igurtzitako ogi zatitxoak.

Apirilak 3, 10:36
Sweep: Entzuna al duzu ogi zatitxoak soda bikarbonatoz bustitzea? Bikarbonatoak bortizki puzten du sabela eta airean doazela lehertzen dira.

Apirilak 3, 12:15
Fly Joe: Euritakoa ez ahaztu gero!

Apirilak 3, 12:18
Radi8tor: odolaz beteriko kaleek eragotziko liguteke patinatzea!

Apirilak 4, 13:57
Pigeonpie: turista ergelek usoak beraien gainean ibiltzen uzten! Buruan eta ilean ibiltzen, nazkagarria!

[2. Haria]
Apirilak 4, 13:47
Dennis: Epa guztioi! Zuetariko batzuk parkean ezagutu nituen larunbatean eta bakarrik eskertu nahi nizueke arratsalde zoragarria pasa izana. Azkenean ez nuen atzamarra hautsi. Ongi bihurrituta daukat eta ez dut usorik harrapatu ahal aste pare batean edo. Igoal belaunetako dezente batzuk lortzeko erabiliko dut atsedena. Zenbat gastatu behar dut? Eta zein marka dira onenak? Aurretik eskerrak laguntzagatik. Zuek asteburuan berriro ikusteko irrikitan nago. Nire aurpegiaz ez bazarete akordatzen, eskuineko eskua bendaz ongi lotua daraman tipoa izanen naiz.

Apirilak 4, 14:02
Radi8tor: Ongi etorri Urban Pigeoning mundu zoragarri honetara Dennis. Funtsean, belaunetakoek hiru ezaugarri hauexek izan behar dituzte: betegarria, irristatzeko parte handia eta lotzeko sistema ona. Hitz eginen dugu asteburu honetan. Adi egonen naiz.

Apirilak 4, 14:31
Admin: Ongi etorri forura Dennis. Zorte txarra atzamarrarekin. Bilatu nahi duzun informazio gehiena aurkituko duzu hementxe. Zuretzat interesgarri izan daitezkeen modelo batzuen analisi eta kritikak irakur ditzakezu hemen. Zorte hobea hurrengoan, Pigeoning-a oso aproposa da zure patinatze estiloa hobetzeko.

Apirilak 4, 18:41
Maverick: Epa Dennis. Espero zure atzamarra azkar sendatzea.

Apirilak 4, 22:19
Stargate: Ongi akordatzen banaiz, ez zenuen usorik harrapatu.

[4. Haria]
Martxoak 11, 3:27
Fly Joe:
1. Partehartzaileek patinak, quad patinak edo in-line patinak eraman beharko dituzte.
2. Araututako babesgarriak eramatea aholkatzen dugu: kokots babesle duen kaskoa, belaunetakoak, ukondokoak, eskumuturrekoak edo esku-irristatzaileak, eta gomazko eskularruak. Gomendagarriak dira ere bisera bat edota betaurreko bereziak eta ahoa/sudurrarentzako maskara.
3. Puntu bana lortzen da mugatutako denbora eta eremuan harrapatutako uso bakoitzeko.
4. Partehartzaileen kopurua ez da mugatua izanen. Joko bakoitzaren zatien denbora eta joko osoaren iraupena ez da mugatua izanen – partehartzaile guztien artean argi eta garbi erabakiko da hau. Gauza bera eremuari dagokionez.
5. Usoa “harrapatutzat” emango da, behin jokalariak “eskuratu” eta “jaurtikitzen” duenean.
6. Uso “harrapatutzat” emango da, partehartzaileak heldu eta eskuan gutxienez hiru segundo duenean. Hiru segundo horietan usoak ezin du ihes egin edota hegan egin.
7. Jokalariak mugimenduan “harrapatu” behar du usoa, uso hori puntugarria izateko.
8. Uso bat “jaurtia” izanen da, partehartzaileak usoa botatzean usoren abiadura azkartzen dela argi antzematen denean.
9. Kirol handi askotan gertatzen den bezalaxe, partaideak berak zenbatu beharko du tranparik egin gabe bere uso kopurua.

Arautegi Alternatiboa
Joko honen bertsio sinpleago bat egin daiteke erraketa, pala edo antzeko zerbait erabiliz. Puntuazio sisteman egin behar diren aldaketak nabarmenak dira.

Martxoak 12, 9:47
Tweetie: erraketa bai, gehi beste bat norbaiti uzteko

12 March, 10:11
Pigeonpie: erraketa, parkean, 6:00etan

12 March, 11:01
Cropper: baseball batea 6:30etan

12 March, 12:41
Stargate: …makila handia

taxidermia

Gaztea zara...eta ez dakit, arraroa egiten zaigu... ez dugu taxidermia eta gaztetasuna erlazionatzen

Zaharren lanbidea al da ba? Zahar oro izan da gazte...

Ez dakit... baina nola sortu zitzaizun zuri zaletasuna?

Ehizagatik. Ehiztaria naiz. Taxidermia ehizara dago lotuta gizakia gizaki denetik. Gizakiak ehizan ikasi zuenean jaio zen taxidermia. Ehizatutako piezen larrua erabili ahal izateko. *Taxi* mugimendua esan nahi du eta *dermia* azala. Azala mugimenduan. Hori da egiten duguna.

Beno mugimendua...

Ehizatutako piezen larrua, babeserako erabiltzeaz gain, ehiza erritualetan erabiltzen zuten. Eta erritual horietan animalien errepresentazioak egiten hasi ziren. Historia aurreko margoetan bezalaxe. 17. mendean hasi ziren piezak trofeo gisa oso-osorik disekatzen. Eta egun tradizio horri eusten diogu. Baina historia aurretik gure egunetaraino animaliak disekatzeko arrazoia berdina dela esango nuke. Ehiza mantentzeko erritual.

Eta lanbide hau nola ikasten da?

eta beno jardunean ikasi dut. Haseran nire piezak egiten nituen soilik, baina berehala ezagunek enkargutxoak ekartzen hasi ziren eta beno ba gaurdaino.

Zein da disekatu duzun animaliarik arraroena…

Teknikak asko aurreratu du, baina berez taxidermiaren oinarria larrua lantzean datza. Ez da ez muskulurik ez organurik disekatzen. Ikusi dituzu aleman horrek gizakien gorputzekin egiten duena?

Bai

Ba guk kontrakoa egiten dugu... azala...larrua mantentzen dugu eta barruko guztia berregiten dugu egur, plastiko eta beste hainbat materialez egindako estrukturekin... Niri ehiza piezak egitea gustatzen zait. Ez dut hainbeste ulertzen maskota disekatu nahi izatea...Nik ez nuke sekula nire zakur bat disekatuko, baina beno...

Barkatu baina ezin dut sahiestu.. zer egiten du zu bezalako taxidermista baten tailerrean caribou puzgarri bat zintzilikaturik?

Lagun batek oparitu zidan. Eta akaso nik ez nuke hau esan behar baina honi beste piezei baino errazago kentzen zaie hautsa...kar kar kar

taxidermy

You are young.....and, I don't know, it is weird, I cannot relate taxidermy to young age.

Is it old people's job? All old people were young once.

I don't know...where did you get your devotion from?

From hunting. I am a hunter. Taxisermy is related to hunting since human being is a human being. Taxidermy was created when human beings learned how to hunt. *Taxi* means movement and *dermy* means skin. It is the moevement of skin. That is what we do.

Well, movement...

The skin of the animal was used for protection and for hunting rituals. And, on those rituals, there were animal shows. Like the prehistoric paintings. In the 17th century, animal pieces were stuffed then shown like trophies. Nowadays, this tradition remains. The reason for stuffing animals is the same since prehistory to today: the ritual to keep hunting.

How did you learn this job?

I am self-taught. I have attended several taxidermy workshops and learned by doing. At the begining, I only made my own pieces, but soon, I got more and more jobs until today.

Which is the most unusual animal that you have stuffed?

Technique has evolved. However, the basis of taxidermy is to work the skin. No muscle or organ is stuffed. Did you see what tha German guy does with human bodies?

Yes

Well, we do the opposite...we keep the skin and redo the inside part with wood, plastic and othe materials. I like making huntin pieces. I don't really understand the desire to stuff a pet. I would never stuff one of my dogs...

I am sorry but I can't help it...what is that caribou inflatable doing in a taxidermy studio?

It is a gift from a friend. I shouldn't say this, but this piece is much more easily dusted than the rest (laughs).

oihaneko
erregina

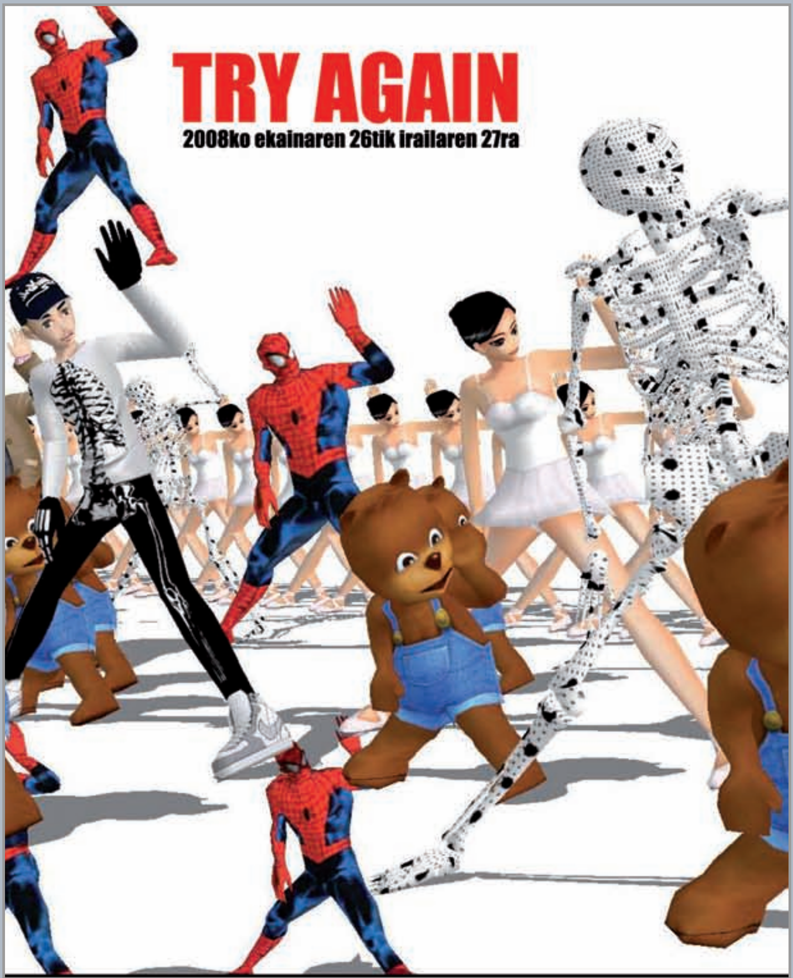
jungle
queen

soinekoa / dress:
gianfranco ferre
zapatak / shoes:
roger vivier
panties: dim

soinekoa / dress: matibla
lepokoa / necklace: acuña y trujillo
panties: dim

bainujantzia / bathsuit: michael korps
zapatak / shoes: dantés

argazkiak / photo: framn rezende
estilismoa / stylism: framn rezende&aitor zubillaga
makilajea / make up: fany burgos / make up store
orrazkera / hairdressing: framn rezende / tecni art de loreal
modeloa / model: kasia kisiel - www.grupoexclusive.es



ALVARO MATXINBARRENA

KEMEN ISURIA   PURA SANGRE   PURE BLOOD

Erakusketa / Exposición
Koldo Mitxelena Kulturunea
Ganbara Aretoa, 3. Aretoa

2008ko apirilaren 23tik ekainaren 14ra

KM kulturunea
Koldo Mitxelena Kulturunea. Erakustaretoa
Urdaneta 9. 20006 Donostia-San Sebastián
www.gipuzkoakultura.net
tel.: 943 112 750/6
martes a sábado, de 10:30 a 14:00 y de 16:00 a 20:30

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa
Kultura eta Euskara Departamentua
Departamento de Cultura y Euskera

EDIZIOAK ETA INPRESIOAK OROKORREAN

EDITING AND PRINTING IN GENERAL

Inprimakiak, katalogoak, liburuak, liburuskak, aldizkariak, aurreinpresioa
Forms, catalogues, books, brochures, magazines, preprinting

espacegrafic

Pol. Ind. C/G, Nº 11 · 31192 Mutilva Baja · Navarra · Spain
Telf. 34 948 23 93 36 · Fax. 34 948 23 82 16
www.espacegrafic.com
e-mail: info@espacegrafic.com

animali dokumentalen kontra eta david attenborough-ren alde

against animal documentaries and in favor of david attenborough

Haurtzaroan telebista piztu eta dokumental bat azaltzen zenean, jaramon gehiegirik egin gabe ikusten genuen. Haurrek nahiago dituzte liburu eta marrazki bizidunetako animalia espresibo eta ilustratuak -ume mokotan dokumentaletaz gozatzen duten haurrak, gero torero, hiltegi langile edo ingurumen sailburu bihurtzen dira-. Gero gaztaroan, ikasle garaian, klasera joan beharrean pisu kideekin batera sofan etzan eta dokumentalak ikustea eguneroko ohitura bihurtzen da. Bazkalosteko kafean porroak erretzearen ohiturak ere badu honekin zerikusirik. Kontua da pertsona humanoak garenetik, telebista piztu eta beti topatu izan dugula animalien inguruko dokumentalen bat. Eta aitortu dezagun ia beti "La2" katean izaten dela. ETB saiatu zen Julen Guerrerori urteko aurkezle onenari Iparraguirre saria eman zion dokumentalen programa harekin… ez dezagun ordea bizarrik gabeko lehoiaren kontura barrerik egin.

Dokumentalak ez dira guztiak berdinak. Kasu batzuetan, dokumentalgilea animalien inbidia sentitu eta protagonista bihurtzen saiatzen da. Costeu-ren dokumentalak adibide. Azkenean, Calypso, Philip, eta urpekari horiaz potrotaraino amaitzen duzu.

National Geographic-ek eskaintzen dizkigun dokumentalek ere argazki zuzendaritza liluragarria izaten dute. Liluragarriegia. Eta Felix Rodriguez de la Fuente... beno hainbeste idatzi da bere filmaketa modu krudeletaz ez dugula hemen errepikatuko animalia tortura zerrenda… badaezpada. Onartu behar da ordea, haren "El hombre y la Tierra"-ren sintoniak ez duela parekorik. Egun, animalia dokumentaletan ezartzen ari den korronte batek gogaitzen gaitu: animalien humanizazioa. Dokumentaleko animaliei izenak jartzen zaizkie, gizakiek sentitzen ditugun emozio berberak gehitu eta ia ohartu gabe, Disney faktoriako film bat ikusten ari garela iruditzen zaigu. Eta gehienetan, hori lortzeko trikimailuak eta nabarmenegiak diren postprodukzio teknikak erabiltzen dira. Eta emaitza, askotan, animalia on eta gaiztoen arteko sailkapen gezurrezkoa izaten da. Horregatik gustatzen zaizkigu BBC-ko dokumentalen ikuspuntu zientifiko eta neutrala. Eta horregatik, bazkalosteko porroen garai hura ia ahaztuta dugun honetan, David Attenborough-en seriotasun eta giza zentrismo ezaren jarraitzaileak izaten jarraitzen dugu. God save Sir David Attenborough!

When we were young and there was a documentary on TV, we would watch it without paying much attention to it. Kids prefer expressive and illustrated animals of cartoons and comicbooks. Kids who enjoy documentaries become bullfighters, slaughterhouse workers or environment department heads. In our youth, when we were students, we would stay home and watch documentaries instead of going to school. The habit of smoking a joint after lunch had something to do with that too. The thing is that since we are human beings, when we turn on TV, we always find an animal documentary. And, let's accept it, it is always on La2 channel. ETB also tried to launch a documentary program with Julen Guerrero, who won the Iparragirre award to the best host. But, we won't make fun of the episode about the not bearded lion...

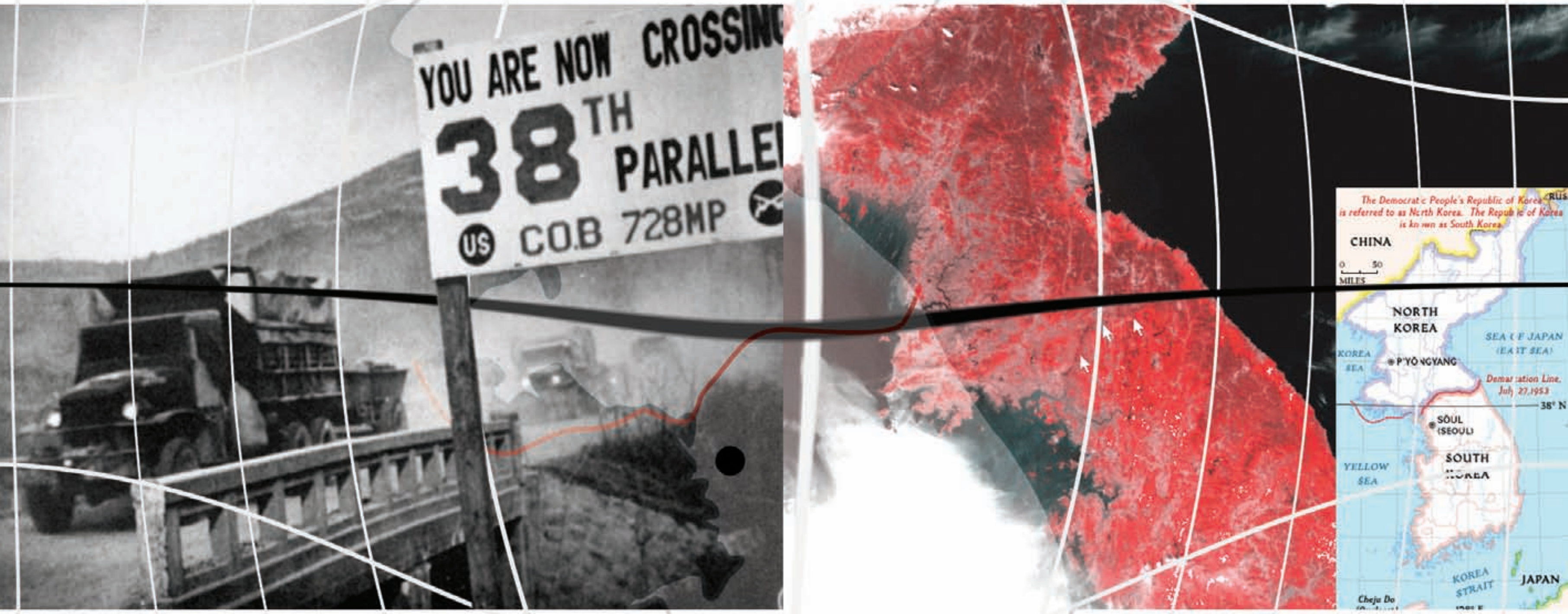
Documentaries are not all the same. Sometimes, the director gets jealous and tries to be the main protagonist, like Costeu's documentaries. In the end, you are fed up with Calypso, Philip and the yellow diver. National Geographic documentaries have wonderful photography. Too wonderfull. And Felix Rodriguez de la Fuente. There is so much stuff written about his way of filming and torturing animals. However, we have to admit that the theme of "El hombre y la tierra" is unbeatable. Nowadays, we hate the new trend that humanizes animals. Animals get names, human feelings and it seems that we are watching a Disney movie. Most of the times, a way too obvious postproduction methods are used. And the result is a fake classification between good animals and bad ones. That is why we like the BBC documentaries' scientific and neutral point of view. And now that the days of joints after lunch are gone, we are still fans of David Attenborough's seriousness and his not human centered perspective.

testua / by: uxeta labrit

Paradisua 38. paraleloan

Gudak eta konflikto internazionalek eremu zabalak uzten dituzte status quo berezian. ¨Inorenak¨ ez diren lur eta itsas eremu hauetan ¨homo sapiens¨-ek ez dute euren indar suntsitzailea erabiltzeko aukerarik. Gizakien arteko bortxakeriari esker beste espezie asko bakean hazi eta bizi daiteke. Eremu horietako batek zientzialari eta biologoen jakin mina sortu du: Bi Koreak banatzen dituen 38. paraleloa. Ch´Orwon arana Ipar eta Hego Koreako soldaduen odolez tindatu zen 1950 eta 1953. urteetan zehar izandako gudan. Egun, odolaren kolore berdinaz margotuta azaltzen zaigun satelite bidez ateratako argazkian ikusi daiteke nabarmen Ipar eta Hego Korea banatzen dituen muga. 38. paraleloan dagoen 3,2 kilometroko zabalera eta 242,9 kilometroko luzera duen korridore honetan ez da azken 50 urteetan apenas gizakirik barneratu. Alde bietan porlanezko paretak eta alanbrezko hesiak nagusi badira ere, biologoek, animalia eta landareri paradisutzat dute lur sail basati hau. Oso tarteka, animaliaren batek mina bat zapaldu eta eztanda egiten du, baina 38. paralelotik kanpo egoera zein den ikusita efektu kolateral? minimotzat jo daiteke minen afera. Desagertzear zeuden Koreako jaguarea?, hartz beltza, tigre azpi siberiarra, txori espezie ezberdinak, ugaztun ertainak, narrazti eta anfibio ugarik pakean bizirik irauteko modua topatu dute guda eremu honetan.

Baina bi Koreatako gobernuen arteko harremanen hobetzeak arriskupean jarri du paradisu ezezagun hau. Asiako ¨Tigre ekonomiko¨ nabarmena den Hego Koreak honezkero baditu lur eremu hori ekonomikoki ustiatzeko planak. Ipar Koreak bere aldetik natur parke gisa mantendu nahi du, baina Ipar Koreak natur parke gisa zer ulertzen duen ez dago oso argi. Kontua da, gizakien bakearen etorrerarekin bat hasiko dela beste espeziekiko bortxakeria.



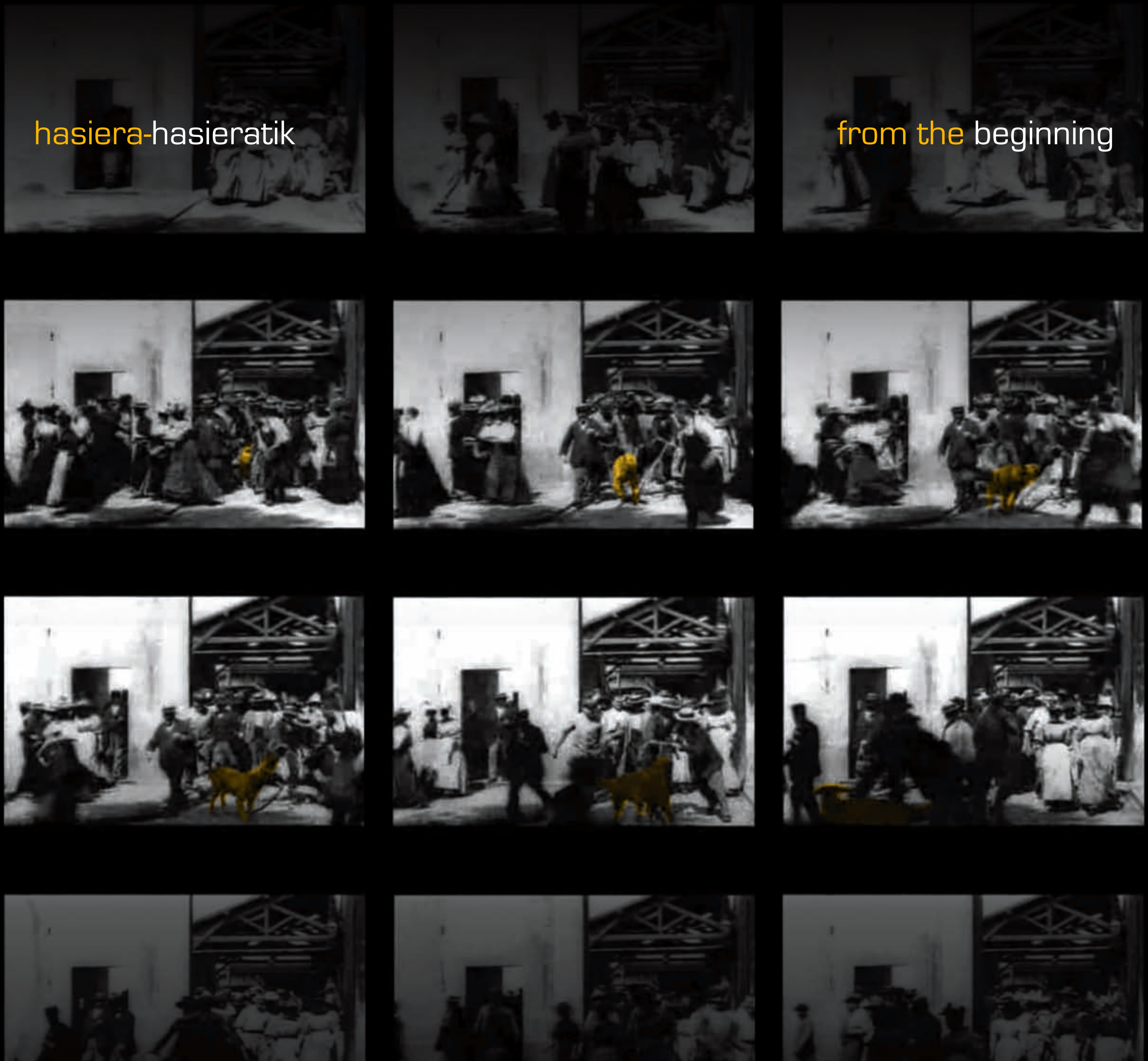
Paradise in 38th parallel

Wars and international conflicts leave wide spaces in the special *status quo*. The "homo sapiens" don't have a chance to make use of their destroying power in these "nobody's" lands and sea areas. Thanks to the force between human beings, other species can grow and live in peace. One of these areas raises the curiosity of scientists and biologists: the line that divides the two Koreas: the 38th parallel. Ch´Orwon valley was dyed red with blood of North and South Korea soldiers in the war in 1950 and 1953. Nowadays, in a satellite picture of the same color we see clearly the border line that divides North and South Korea. Almost no human being has got into this 3.2 kilometer wide and 242.9 kilometer long corridor situated in the 38th parallel in the last 50 years. Eventhough there are walls and wire fences on both sides, biologists think this piece of wild land is a paradise for animals and plants. Once in a while, an animal steps on a mine and explodes. However, compared to the situation outside the 38th parallel, the issue of the mines is a minimal collateral effect. These animals in danger of extintion found a way to survive in this war land: the Korean jaguar, the black bear, the Siberian tiger, a bunch of different bird species, medium mammals and a lot of anphibians.

However, this unkown land has put the improvement of the two Korean governments in jeopardy. South Korea, the Asian "Economic Tiger",already has many plans to exploit that piece of land. North Korea wants to keep it as a natual park. However, it is not clear what North Korea means by natual park. The problem is that the attack to other species will come together with other humans' peace.

hasiera-hasieratik

from the beginning



1895. urteko martxoaren 22an, *Socété d'Encouragement à l'Industrie Nacional* erakundeak Parisen antolatu zuen ekitaldian Lumière anaiek 3 egun lehenago filmatu zuten *La sortie des ouvriers des usines Lumière à Lyon Monplaisir* (Langileak Lyon Monplaisir-ko Lumiere fabrikatik ateratzen) filma aurkeztu zuten. Asko idatzi da 45 segundo eskas irauten duen film honetaz. Zergatik aukeratu zuten Lumière anaiek gai hori euren lehen filma egiteko? Kasualitatea? Sozialismoaren irudikapenaren bilaketa? Guk beste adar batetik heldu nahi diogu ordea. *Cahiers du Cinema*-ko zinefilo zimurtuenak ere aipatzen ez duen gertakizun batek deitu digulako atentzioa:

Historiako lehendabiziko pelikulan azaltzen da zinearen historiako lehen animalia. Gizon eta emakumez osatua dagoen langileria lantegiko atetik ateratzen hasten denean, bat batean, galtza eta soinekoen artean, zakur handi bat azaltzen da, alai, langileekin jolasteko gogoz. Langileetako batek laztandu egiten du zakurra eta hau saltoka hasten da. Lumiére anaiek langileak eta zakur bat filmatu zuten. Espainian filmatu zen lehena Eduardo Jimeno Peromartak egin zuen bere aitak Lumière anaiei erositako kamara batekin. 1896. urteko urriaren 11 izan zen filmaketa egiteko aukeratutako eguna eta anai frantsesen ideia kopiatzea erabaki zuen baina ingurune espainolago batean: *Jendea Zaragozako Pilar elizako hamabietako mezatik ateratzen.*

At an event in Paris organised by the *Socété d'Encouragement à l'Industrie Nacional* on the 22nd of March, 1895, the Lumièr brothers showed their film *La sortie des ouviers des usines Lumière à Lyon Monplaisir* (Workers leaving the Monplaisir Lumiere factory) which they had made three days previously. A lot has been written about that brief 45 second sequence of film since then. Why did the brothers choose that very subject for their first film? Was it a coincidence? An attempt to capture the idea of socialism? We, on the other hand, shall focus on something entirely different. Our attention has been brought to something that not even the most seasoned Cahiers du Cinema film buff has ever mentioned:

The first film ever made also brings us the first appearance on an animal in the movies. As the great crowds of men and women workers make their way out of the factory, a large playful dog suddenly appears skipping in around the trousered and skirted, as if to play with them. One of the workers leans over and pets the dog, who then starts to jump up and down. The Lumiére brothers filed the worker and the dog. Eduardo Jimeno Peromarta made the first spanish film with a camera his father had bought from the French brothers. The day picked for filming was the 11th of October, 1896. They decided to copy the brothers idea but in a more spanish setting: *the crowds of people leaving midday mass at the Pilar Church in Saragossa.*

zer jantzi?

diseinu grafikoa
komunikazioa
web diseinua
irudi korporatiboa
edizioa
maketazioa
ilustrazioa
packaging
publizitatea

estudiobitarte
marcelo celayeta 75 of. 14. 31014 **iruñea**
t. 948 38 21 22. f. 948 38 21 22
bitarte@estudiobitarte.com
www.estudiobitarte.com

guia de aves. europako txori gida

killian mullarney, lars svensson, dan zetterstrom, peter j. grant. ediciones omega

Txorien gida zehatz eta zaindu hau da lerro hauen idazleak azken aldian erosi duen libururik ederrena. Informazio ugari, zuzen eta irakur erraza. Txorien izenak hizkuntza ugaritan (Euskara barne). Merezi duten txori gidek, argazkiak izan beharrean ilustrazioak dituzte. Marrazkiak askoz garbiagoak dira txoriak identifikatzerako orduan. Mullarney eta Zetterstrom marrazkilarien lana alor horretan ez du ordainik. Eta gidaren tamaina txikiak erosotasun guztiak ematen ditu gainean eraman ahal izateko. Baten batek esango luke garestia dela. Niri merke-merkea dela iruditzen zait.

This comprehensive and carefully put-together bird guide is the most beautiful book I have bought in recent times. Lots of precise, definitive and easy to read information. The names of the birds appear in many languages (Basque included.) Any bird guide worth its salt has illustrations instead of photographs. Illustrations are much clearer when it comes to identifying birds. The work of Mullarney and Zetterstrom in this book is priceless. The small size of the book also makes it very handy to carry around with you everywhere. Some might say it's expensive but I think it's a steal at the price.

diario de golondrina

amelie nothcomb

Nothcomb andereak, lehendabizikoz idatzi du gizonezko baten azaletik (zergatik jarri dute idazlearen aurpegia azalean?). Marketing-a edo erabiltzen dituen kapelen tamainako banitatearen ondorioa? Berdin dio. Egin dugu liburu aipamen honek behar zuen betelana. Nobela gisa saldu zaiguna, Radiohead-en musika maite duen hiltzaile baten inguruko ipuin luze bat da. Donostia-Paris hegazkinean irakurri daiteke aise. Eta bere laburrean ederra bada ere, idazle mediatikoek ere neurtzen jakin beharko lukete zer eta zein modutan kaleratzen duten euren lana.

Miss Nothcomb has for the first time written from the viewpoint of a man (Why have they put the author's face on the cover?) Maybe it's because of marketing reasons or just plain vanity. Whatever. We've got the introduction to the book out of the way anyhow. What's been sold as a novel is really a long short story about a killer who's a fan of the band Radiohead. You could easily read it on the flight from San Sebastian to Paris. And though it's beautiful in its briefness, media-star writers should be more careful about what and how they publish their work.

paperpapers

fábulas

bill willingham, lan medina. norma editorial

Hiru liburuz osatutako komiki honen ardatza ipuin tradizionaletako pertsonaiak dira. Irudika ezazue Orwell-en abereen etxolara H.C. Andersenen pertsonaiak bisitan joan direla, eta bat batean denboraren makinan sartu eta XXI. mendeko New Yorken azaltzen direla: Otso beldurgarria polizia inspektorea da, Txanogorritxu kartzelatik ihes egin duen dama arriskutsua, etxolako txerriak gizakien aurkako iraultza prestatzen ari dira. 2003. urtean, komiki honek, 2 Will Eisner sari jaso zituen.

Characters from traditional tales and stories are the basis to this three-part series of comics. Picture H.C. Anderson's characters on a visit to Orwell's animal farm. They all get on board a time machine and suddenly find themselves in 21st Century New York. The wolf is the police inspector, Little Red Riding Hood is a dangerous moll who has escaped form prison and the pigs from the farm are preparing to revolt against humans. It won two Will Eisner Awards in 2003.

antzararen bidea

jokin muñoz. alberdania

Zeresan ugari eta blog-eroen artean eztabaida interesgarriak sortu dituen liburua. 2008. urteko Kritikaren Saria ere jaso du. Pertsonaiek daramate nobela honetan pisurik astunena. Irakurtzen hasi eta protagonistak bizi duen egoera zein gertukoa zaigun jabetzen gara. Eta egoera horrek, irakurleon bizitzan ere zein pisu astuna duen hausnartzeko baliagarria zaigu.

This book has caused quite a stir and interesting debate amongst bloggers. It has also won the 2008 Critics' Award. The characters here are the backbone of the story. As soon as we start reading we realise just how familiar the situation facing the main character in the book is to us. Just how much importance the same situation has in the reader's life gives way to certain reflection.

III. etxepare beka
Haurrentzako albumak sortzeko
Saria: 6.000 euro
Argitaratzaileak:
Pamiela eta Faktoría K de libros
Originalak aurkezteko epemuga:
2008ko azaroaren 28an, Burlatako Udaletxean (Nafarroa)
oinarriak: www.baranain.com
antolatzaileak: Auritz, Erroibar eta Luzaideko Udalak; Barañaingo Udala/Ayuntamiento de Barañáin; Baztango Udala; Berriozarko Udala; Bortzirietako Euskara Mankomunitatea; Burlatako Udala; Garesko Udala; Nafarroako Iparraldeko Euskara Mankomunitatea; Lizarrako Udala; Malerrekako Mankomunitatea; Orkoien, Oltzako Zendea, Etxauri, Ollaran eta Bidaurretako Udalak; Sakanako Mankomunitatea; Uharte eta Esteribarko Zerbitzu Mankomunitatea; Zaraitzu eta Erronkariko Batzorde Nagusiak; Zizur Nagusiko Udalaren Kultura Patronatua.
laguntzailea:
Nafarroako Gobernua

GLOBAL FUNK
GLOBAL FUNK
PRESENTS:
MIGUELITO SUPERSTAR + ARKA!
CAFE DUBLIN / GASTEIZ
06/06
MIGUELITO SUPERSTAR + MAKALA
BUKOWSKI / DONOSTIA
07/06
COLABORACIÓN:
gaztea
the balde
www.thebalde.net
skunkfunk
www.skunkfunk.com

gure artean euskaraz!
BFA DFB
Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia

sirena kantuak

siren songs

Jaioberri baten moduan
marearekin borrokan
harkaitzetan geratu beharko nuke?
heriotzarekin ezkondu beharko nintzateke?
entzun nire kantua:
niregana igeri egin, niregana igeri egin
utzidazu zu babesten
hemen naiz, hemen naiz
zu besarkatzeko zain

I am puzzled as the newborn child
I am troubled at the tide:
should I stand amid the breakers?
should I lie with death my bride?
hear me sing, swim to me,
let me enfold you:
here I am, here I am,
waiting to hold you

Song to the Siren
Tim Buckley

argazkia / photo:
yudania.com, ivan crespo
orrazkera eta makilajea / make up and
hairdressing: **ainoha eskisabel**
modeloa / model: **sara lopez**
bikiniak / bikini: **goiuri.com**

animaliaturik

Aitzinetik dator gizakiak bere izaera eta jokaeraz hitz egiteko animalia itxura duten pertsonaietaz baliatzea, animalia bakoitzaren izaeraren antzeko jokaera duen gizakia, edo gizaki multzoa irudikatuz. Esopo greziarrak bere fabulak animalia-gizaki analogia hauek eginaz idatzi zituen, aurretik gauza bera topa dezakegu Indiako Panchatantra testu sakratuetan.

Orduz geroztik gizarte ezberdin askoren mitologi, kondaira eta literaturan behin eta berriro erabilia izan da errekurtso edo genero hau. Egun, animali itxura duten pertsonaiez erabilera gehien egiten duen jarduera artistikoa komikia dela esan genezake okertzeko beldurrik gabe. Erabilera anitza gainera.

Estatubatuarrek "funny animals" izenarekin bataiatutako animali antropomorfikoetaz pentsatzean Disney, Hanna-Barbera edo Warner Bross-en marrazki bizidun eta komikiak etortzen zaizkigu burura gehiengoari. Bada gehiago ordea. Disney jaunak hamabi urte baino ez zituenean George Herriman marrazkilariak komikiaren historian klasiko bat bilakatuko zen *Krazy Kat* argitaratzen hasi zen. Bertan, sagua, katua eta txakurraren arteko harremanaz baliatzen zen hiruon arteko amodio triangelu bat era surrealista batean kontatzeko. Giro guztiz ezberdin batera aldatzearren denboran salto handia eginen dugu eta 80ko hamarkadara gatoz, *underground* komikiaren garairik oparoenean *Fritz* katua aurkitu arte, Disney-ren animalitxoen antipodetan kokatzen dugu Fritz, musika, festa eta drogaz beteriko bere bizitzarekin. Urrunegi abiatu gabe, eta era guztietako generoak ikustearren, Ninja Dordoka Gazteak aurkitu ditzakegu, haurrentzako merchandising produktu izaten amaitu bazuten ere, oinarrian, Frank Miller-en *Ronin* komikiaren parodia moduan sortuak izan ziren AEBtako komiki underground-aren baitan.

Gai serioagoen bila, komikiaren historian aztarna handia utzi zuen Maus eleberri grafikoak. Marrazkilariak, judutarra bera, bere aitak holokaustoan bizitakoak kontatzen ditu. Komikiko pertsonai guztiak animalia bihurtuta azaltzen dira. Kasu honetan ez da animali bakoitza pertsona jakin baten irudi baizik eta pertsona multzo oso batena: judutarrak saguak, alemanak katuak, estatubatuarrak txakurrak, poloniarrak zerriak eta abar.

Komiki garaikidean jorratzen ari garen animalia-gizaki analogia erabiltzen duen egile oso onak aurki ditzakegu. Besteak beste Jason norbegiarra edo Trondheim frantziarra. Jason-ek kalitate handiko marrazkilari eta kontalaria dela erakutsi du oso epe laburrean. Bere istorioen artean era askotakoak aurkitzen ditugu, intimistak, detektibe istorioak, zonbiak, abenturazkoak edota amodiozkoak, eta guztietan animalia itxura duten gizakiak dira protagonista (zakurrak eta txoriak nagusiki). Trondheim-ek komikiaren historia osoan egile emankorrenetariko bat dela argi utzi du jada eta oraindik asko geratzen zaigu ikusteko. Frantziar honen lanak beste hainbat komikigile bultzatu ditu animali antropomorfikoak erabiltzerakoan. Fikziozko lanetaz gain (Donjon -La Mazmorra- edo Lapinot ezagunenak akaso) bere lan autobiografikoetan ere bere burua txori baten antzera irudikatzen du. Jason-ek ez bezala Trondheim-ek animalia guztiak nahasten ditu eta pertsona bakoitzak animali ezberdin baten itxura du. Ez da kasualitatea izango egungo komiki egile garrantzitsuenetako bik animaliak erabiltzea euren lanetan.

animalized

Humans have long used animal-inspired characters to represent different human traits and behaviours. These animals were reputed to have certain human individual or group characteristics and were thus used to project these. The Greek writer Aesop based his fables on this animal-human analogy. We find the same usage in the sacred Panchatantra sacred writings from India.

Since then, this genre or literary resource has been used in many civilisations' mythology, tales and literature time and time again. Nowadays, characters based on animals are undoubtedly mostly used in an artistic sense in comics. In many ways, too.

When we think of anthropomorphic animals that Americans call 'funny animals', Disney, Hanna-Barbera or Warner Bros cartoons and comic books spring to most minds. But there is more. When Mr Disney was a mere lad of 12, comic artist George Herriman began to publish what would become a classic of the world of comics: Krazy Kat. He used a cat, a dog and a mouse to tell us surrealist love-triangle stories. If we take a big jump forward in time to the 80s, we find ourselves in totally different ambience - the most fruitful years of underground comics - and we have Fritz the Cat. Fritz is the antipode of the adorable little Disney creatures. His is a world of music, parties and drugs. Without too much of a change and in order to see different genres, we can move onto The Teenage Ninja Turtles. Before this lot became mere items of merchandising, they had actually originated as an underground parody of Frank Miller's Ronin.

Moving on to more serious climes, the graphic novel Maus has earned a special place in the history of comics. The author, a Jew, tells us what his father lived through in the holocaust. All of the characters in the comic appear as animals. Here, the animals chosen do not represent individuals but whole peoples. Jews are mice, Germans are cats, Americans are dogs, the Poles are pigs and so forth.

We can also find very talented authors exploring animal-human analogy in contemporary comics. The Norwegian Jason or French Trondheim to name two. Jason has proved to be a very talented artist and storyteller in a very short period of time. There are many types of stories to be found in his body of work: intimate stories, detective stories, zombies, tales of adventure or love stories. In all of these stories the characters are animal-esque beings (mainly dogs and birds.) Trondheim has been one of the most fertile comic book artists in history and he still has a lot to offer. His work has inspired other comic book artist to use anthropomorphic animals. Apart from his fiction (Donjon – Dungeon or Lapinot are probably the best known) his autobiographical work uses animals as well. He pictures himself as a bird. Unlike Jason, Trondheim mixes all kinds of animals and each character resembles a different animal. It's no coincidence that two of the most important current comic book authors use animals in their work.

etxean the balde jaso nahi duzu?
do you want to receive the balde at home?

izen abizenak/name...
helbidea/address
herria/city
postakodea/code
herrialdea/province
tel/phone
e-posta/email
bankua/bank
kontu korrente zbkia/account number (20digit-rib):

sinadura/sign

15euro 6ale/ issues

the balde

antsoain 1
31014 iruñea
t.948121976

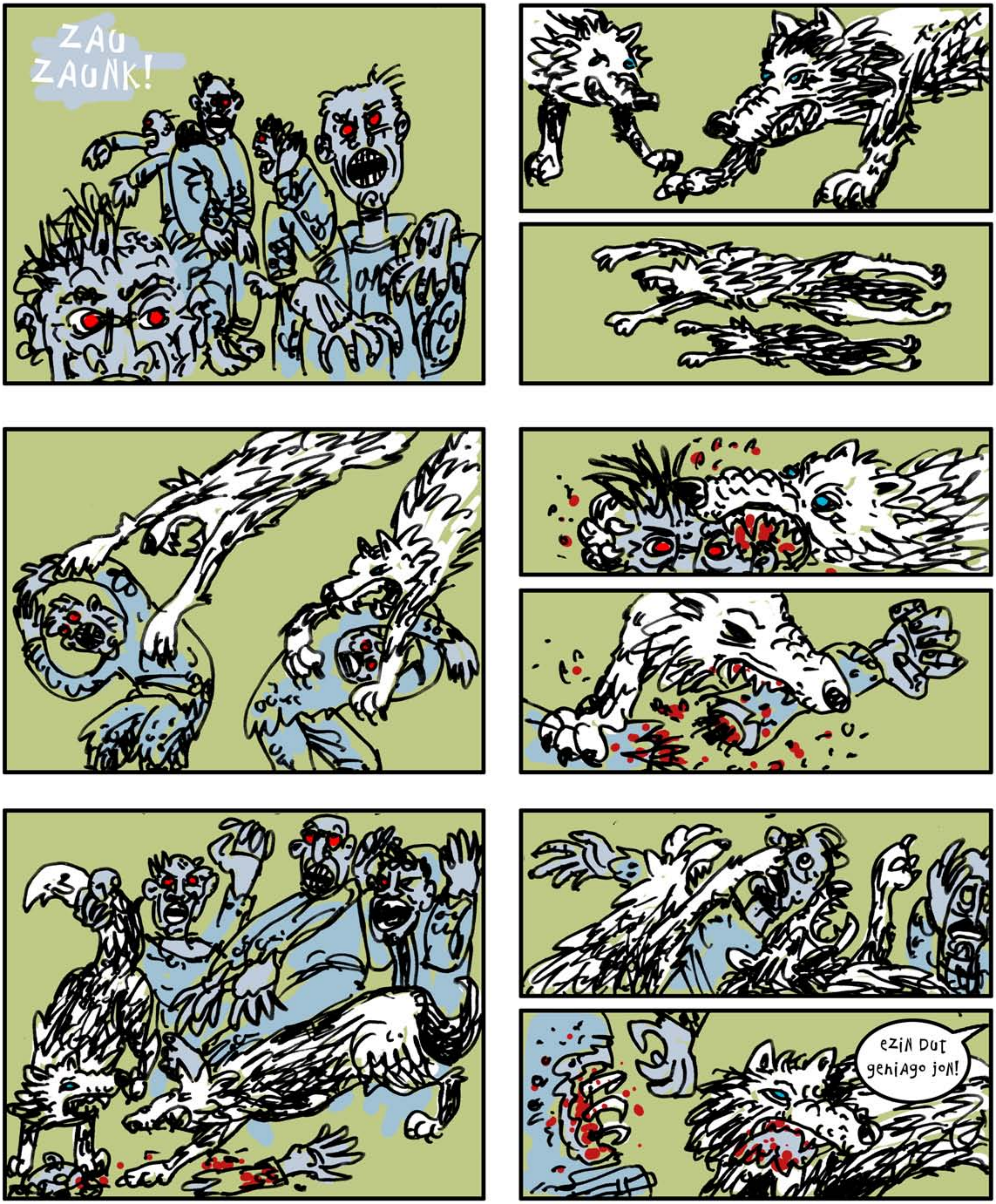
info@thebalde.net
www.thebalde.net

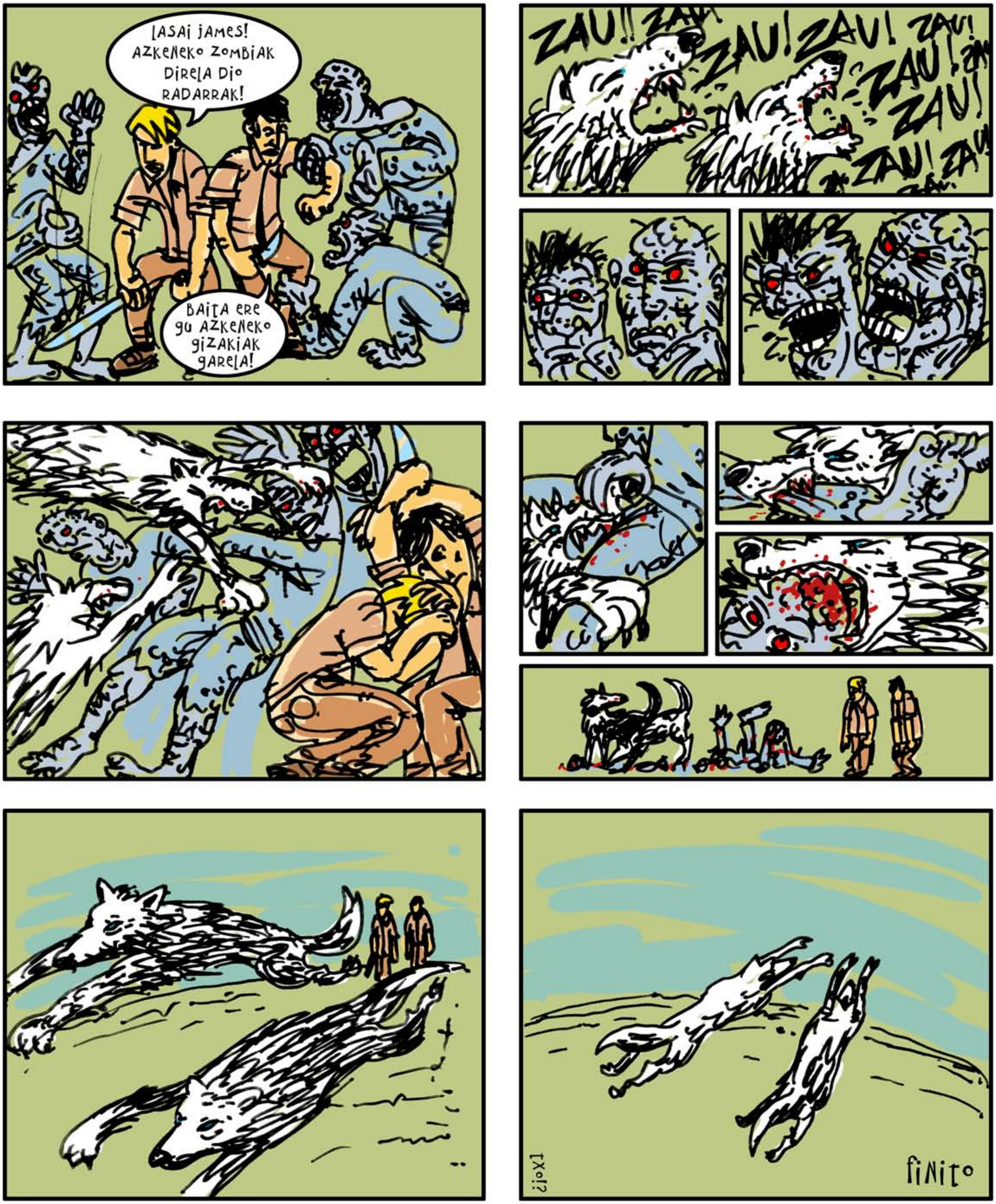
the baldians
trading cards

10

Leo

Leo da MGM-ko lehoiaren izen ofiziala.	Leo is the official name of the MGM lion.
Howard Dietz soldadu eta Metro-ko publizitate buruak 1916an diseinatu zuen logoa Columbia Unibertsitateko futbol amerikar taldearen "Roar, Lion, Roar" sinboloa oinarri hartuta.	In 1916, Howard Dietz, soldier and head of advertising at Metro designed the logo. He based it on the Columbia University Football team's "Roar, Lion, Roar".
1924an Goldwyn eta Louis B.Mayer Metro-rekin bat egin zutenean jaio zen **Metro-Goldwyn-Mayer** eta lehoia amets fabrika berriaren irudia izatera pasa zen.	In 1924, Goldwyn and Louis B. Mayer merged with Metro and **Metro-Goldwyn-Mayer** was born. The lion became the symbol of this dream factory.
Lehen lehoia *Slats* izan zen. Sudanetik AEBtara eraman zuen bidai luze hartan hegazkinak istripua, trenak aurrez aurre jo zuen beste tren batekin eta barkua ondoratu egin zen. Lehoiek katuen moduan 7 bizitza dutela frogatua geratu zen.	The first lion was Slats. He was brought fro Sudan to the USA. The trip was fraught with accidents; the plane had a slight crash, a train he was travelling on collided with another and there was also a boat that sunk. It just goes to show that a cat truly does have nine lives.
Mayer-ek berak filmatu zuen *Leo*-ren orroa. Hasera batetan ez zuen soinurik. 1928an gehitu zioten.	Mayer himself filmed Leo's famous roar. There was no sound at first. It was later added in 1928.
Zine estreinalditara kotxe propioan eramaten zuten eta bere zaintzaileek bere sinadurak banatzen zituzten ikusleen artean.	The lion was chauffer-driven to premiers in its own car. The keepers looking after the lion used to hand out his autographs to waiting fans.
Hollywood-eko izar guztiei gertatzen zaien moduan, ahaztuta eta bakardadean, animalientzako erresidentzia batean eman zituen bere azken egunak.	As happens with everybody else in Hollywood, he was eventually forgotten about and ended his days in a home for animals.
Slats-en ostean *Jackie*, *Tanner* edo *Jackie II* izeneko lehoiek antzeztu zuten *Leo*ren papera.	After *Slats*, lions named *Jackie*, *Tanner* or *Jackie II* took over.


ZAU
ZAUNK!
ezin dut
geniago jon!



¡LASAI JAMES! AZKENEKO ZOMBIAK DIRELA DIO RADARRAK!
BAITA ERE GU AZKENEKO GIZAKIAK GARELA!
ZAU!! ZAU! ZAU! ZAU! ZAU! ZAU! ZAU! ZAU! ZAU!
¿IOXI
finito

the balde

where to find us
the balderen kutixiak

the balderen banaketa
puntua izan nahi baduzu:

if you want to distribute the balde:

info@thebalde.net
+34 943 44 44 22
+34 948 12 19 76

GIPUZKOA

DONOSTIA

TABERNA-JATETXEA

a fuego negro

650 13 53 73
31 DE AGOSTO - 20003
www.afuegonegro.com

ILEAPAINDEGIA

arantza biurrun estilistak

943 45 05 51
MAESTRO SANTESTEBAN, 3 - 20011

KULTURUNEA

arteleku

943 45 36 62
KRISTOBALDEGI 14 - 20014
www.arteleku.net

JATETXEA

astelena

943 42 58 67
EUSKAL HERRIA 3 - 20003

HIKUNTZA ESKOLA

bai & by

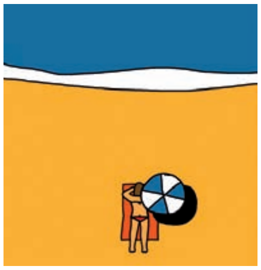
943 461 927
PRIM, 14 20.006
www.baiby.com

DISEINU ETA KOMUNIKAZIOA

botika

943 43 0611
ESTERLINES 3 - 20003
www.botika.tv

FASHION &DESIGN



callate la boca

943 21 50 19
PILOTEGI BIDEA 12, G-12 - 20018
www.callatelaboca.com

KAFE ANTZOKIA

doka

943 22 46 01
ERREGE ZAIN, 20 20008
www.doka-antzokia.com

ARROPA DENDA

dos en la carretera

943 45 05 62
REYES CATÓLICOS 11 - 20006

KAFE TABERNA

el nido

943 47 33 22
LARRAMENDI 13 - 20006

JATETXEA

el sitio del magueyal

943 42 48 66
FERMÍN CALBETÓN 45 - 20003
www.elsitiodelmagueyal.es

DANCE CLUB

etxekalte

943 42 97 88
MARI KALEA 11 - 20003

BIKINI DENDA

goiuri

943 42 28 71
SAN BARTOLOME 6 20007
www.goiuri.com

ARROPA DENDA

geronimo

943 42 09 87
LOIOLA 6 - 20005

KULTURUNEA

koldo mitxelena

943 11 27 50
URDANETA 9 - 20006

PIZZA BAR

la torre de pizza

943 43 14 69
SAN VICENTE 9 - 20003

BASERRI PRODUKTUAK

lur lan

943 42 86 48
BOULEVARD 7 - 20003
www.lurlan.org

ILEAPAINDEGIA

oscarph...

943 42 47 60
HERNANI 27 - 20004

FISIOTERAPIA

sasoi

943 31 51 80 20003
ONDARRETA PASEALEKUA 9 BEHEA
20018

PUBLIZITATE ARGAZKILARITZA

sisustudio

943 22 46 68
PZA. IRIBAR 2, LOCAL 8 - 20018
www.sisustudio.net

JATETXEA

urepel

943 42 40 40
SALAMANCA PASEALEKUA 3 - 20003
www.urepel.net

GIPUZKOA

HERRIAK

KAMISETAK ETA ARROPA

aiko maiko

943 24 37 23 HERNANI
KARMELO LABAKA 4 20120
www.aiko-maiko.com

TABERNA

ederra

943 79 53 31 ARRASATE
ITURRIOTZ 12 20500

OPARI DENDA

marrubi

943 79 83 67 ARRASATE
ZERKAOSTETA 16 20500
www.marrubi.com

TABERNA

taupa taberna

ARRASATE
OTALORA 22 20500

ARROPA ETA OINETAKO DENDA

biur

943 15 18 09 AZPEITIA
ERDI KALEA Z/G 20730

ARROPA DENDA

sorgin

943 81 10 53 AZPEITIA
PAULO VI KALEA 19 20730
www.sorgindenda.com

TABERNA

pol pol

943 76 07 78 BERGARA
KONBENIO KALEA Z/G 20570

ARROPA DENDA

hache boutique

943 34 53 34 ERRENTERIA
VITERI KALEA 13 BEHEA 20100

KULTUR ELKARTEA

mikelazulo

943 51 70 02 ERRENTERIA
BEHEKO KALEA 4 20100

HOTELA

saiaz

943 14 01 43 GETARIA
ROKE DEUNA 25 20808
www.saiazgetaria.com

SERIGRAFIA TA DISEINUA

andrekale 35

943 33 60 05 HERNANI
KARDABERAZ 35 20120
andrekale@euskalnet.net

ILEAPAINDEGIA & PIERCING

makoki

943 55 76 66 HERNANI
KARDABERAZ 19, 1 20120

ARTISAUTZA JAZKI ETA OPARIAK

kaneko

943 63 46 21 IRUN
C. COMERCIAL MENDIBIL, 20302
kaneko.irun@euskalnet.net

TAILER MEKANIKOA

SaGu

sagu mekanika

943 62 93 88 IRUN
IZAGA 5 20304

ARROPA DENDA

baobab denda

943 26 04 87 OIARTZUN
EUSKAL HERRIA Pl. 7 BEHEA 20180
www.baobab-oiartzun.com

ILEAPAINDEGIA

kirikoketa

943 26 07 78 OIARTZUN
AIALDE 1 BEHEA 20180

TABERNA

sugaar

943 16 19 58 ORDIZIA
ELKANO KALEA 11 20240

PASAIAKO PRODUKTUAK

LINTXUA

lintxua

943 51 20 80 PASAI DONIBANE
DONIBANE 94 20110
lintxua@lintxua.net

HIZKUNTZ ESKOLA

elduaien

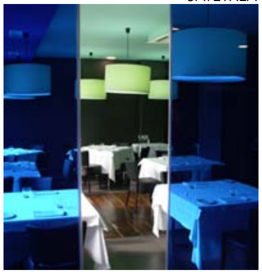
943 67 00 52 TOLOSA
KONDEKO ALDAPA 30 20400

ILEAPAINDEGIA

kiribil estilistak

943 01 39 14 ZARAUTZ
BALEA KALEA 2 20800

JATETXEA



pasus enea

943 24 97 75 ZIZURKIL
ERNIOBIDEA, 7 20159
www.pasusrestaurante.com

BIZKAIA

BILBO

ARROPA ETA OSAGARRIAK

aiodi margosi

691 52 44 75
TENDERÍA KALEA 29 LONJA - 48005
www.aiodimargosi.com

HIKUNTZA ESKOLA

bai & by

944 70 18 57
URKIJO ZUMARDIA, 22 48.008
www.baiby.com

TABERNA

bizitza taberna

94 416 58 82
TORRE1 - 48005

ARROPA DENDA

cop copine

944704556
GORDONIZ 2 - 48011
LOTERIA 2, - 48005
www.cop-copine.com

ARTE ZENTRUA

fundación bilbao arte fundazioa

94 415 50 97
URAZURRUTIA, 32 - 48003
www.bilbaoarte.org

ARTE ETA PROGRAMAZIOA

kala

94 415 86 64
ITXAROPEN, 16 4 EZK. - 48005
www.kalacomunicacion.com

ALTZARIAK ETA HORNIKUNTZA

global

94 424 44 77
URIBITARTE PASEALEKUA, 15 - 48001
www.global-bilbao.com

ILEAPAINDEGIA ETA ESTETIKA

la baraque

94 416 08 07
CARNICERÍA VIEJA 18 - 48005

LAN SUSTAPENA

lan ekintza-bilbao

94 420 53 00
URIBITARTE 6 - 48001
www.bilbao.net/lanekintza

ARGENTINAR JATETXE ETA DENDA

la parrilla y el txoko

94 441 73 81
Juan Antonio Zunzunegi,ʃ 7 - 48013
www.laparrillayeltxoko.com

ARTE GALERIA ETA MURALISMOA

sey colors gallery

scgallery@scgallery.es
COTES 4 LONJA 48003
www.scgallery.es

ARROPA DENDA

skunk funk

94 415 28 59
PLAZA BERRIA 2, - 48005
www.skunkfunk.net

ARROPA MARKA/DENDA

traka barraka

DOS DE MAYO KALEA 3 - 48003
www.trakabarraka.com
info@trakabarraka.com

BIZKAIA

HERRIAK

TABERNA

atxo fun fun

94 621 83 39 DURANGO
SAN ROKE 17 48200

HIKUNTZA ESKOLA

bai & by

bay & by

944 91 50 60 GETXO
ALGORTA ETORBIDEA, 76-B 48.990
www.baiby.com

KAFETEGIA

satistegi

94 491 14 75 GETXO
BASAGOITI ETORBIDEA 51 48991

TABERNA MITIKOA

portu zaharra

portu zaharra

94 491 29 01 GETXO
PORTU ZAHARRA, 35 48991
www.portuzaharra.com

PIZZERÍA & KONTZERTU ARETOA

xurrut

94 677 13 89 GORLIZ
ITSASBIDE S/N 48630

LIBURUTEGIA

herri biblioteka

94 616 90 47 MARKINA
ABESUA 12 48270

HOTELA - JATETXEA

hotel goizalde

94 676 06 57 SOPELANA
ATXABIRIBIL ETORBIDEA 60 48600
www.hotelgoizalde.com

BEHE NAFARROA

GARAZI

LIBURU DISKA ARROPA OPARI DENDA

kukuxka

05 59 37 31 07
3 ZITADELA KALEA - 64220

SALTOKIA

xibiouz

4 , PLACE DU TRINQUET - 64220
www.xibiouz.com

LAPURDI

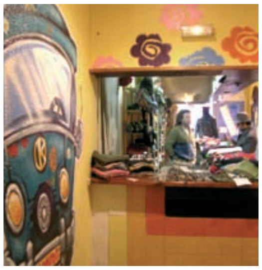
BAIONA

ARROPA ETA MODA OSAGARRIAK

kaliente

05 59 59 02 42
5 PILORI KALEA - 64100
colorlatino@cegetel.net

ETNIK KALAMU ARROPA DENDA



komodo

7 PANNECAU KALEA - 64100
komodo.baiona@wanadoo.fr

ARROPA DENDA

kukuxumuxu

05 59 59 54 77
24 LA SALIE - 64100
www.kukuxumusu.com

ARABA

GASTEIZ

MUSEOA

artium

945 20 90 21
FRANTZIA KALEA 24 - 01002
www.artium.org

HIKUNTZA ESKOLA

bai & by

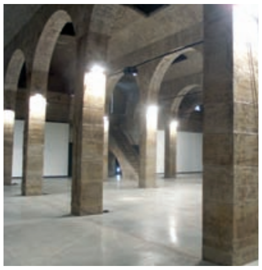
945 157 110
ADRIANO VI, 12 01.008
www.baiby.com

ARROPA DENDA

funk denda

945 13 88 42
FORUAK 12, - 01005
funk@funkdenda.com

KULTURUNEA



montehermoso

945 16 18 30
FRAY ZACARÍAS MARTÍNEZ 2 - 01001
www.vitoria-gasteiz.org

JATETXEA & TABERNA

parral

945 27 68 33
SAN FRANZISKO XABIERKOAREN
KANTOIA 4 - 01001

KIROL DENDA

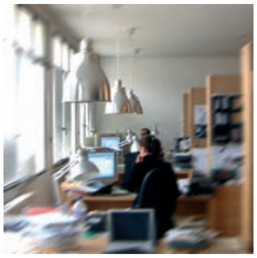
wilco

945 13 08 94
GENERAL ALAVA 1 - 01005
info@wilcoshop.com

ARABA

HERRIAK

PROIEKTU GRAFIKOAK



tramgrafik gunea

94 672 65 43 LAUDIO
TELERIA 1, 3C pab. 01400
dise@tramgrafik.com

NAFARROA

IRUÑEA

HIKUNTZA ESKOLA

bai & by

948 29 14 24
SAN INAZIO ETORBIDEA, 8 31.002
www.baiby.com

OSTATU-APAIRUAK

catachu

948 22 60 28
INDATXIKIA, 16 - 31001

KITAR DENDA

el infiernito

650 937 599
KALE BERRIA, 85 - 31001
www.elinfiernitoguitarshop.com

ARROPA DENDA

funk iruña

948 22 33 29
ARRIETA 7 - 31002
funkirunea@skunkfunk.com

ARROPA DENDA

hunchha

948 25 37 31
ITURRAMA 62 - 31008
www.hunchha.net

ARROPA DENDA

hunchha

948 25 37 31
SAN SATURNINO 14 - 31008
www.hunchha.net

HIZKUNTZ ESKOLA

iruñeko hizkuntza eskola ofiziala

948 20 63 43
KOMPANIA KALEA 6 - 31001
www.pnte.cfnavarra.es/eoip

ZAHARBERRITURIKO ALTZARIAK

lacabina

948 21 08 69
KURIA 16, BEHEA - 31001

BIDEO STREAMING

pixsend

616 80 98 16 31014
MARTZELO ZELAIETA 75, 4-a, tic gunea
www.pixsend.com

HERRIAK

NAFARROA

JATETXEA

itzalargiko borda

948 58 14 83 ELIZONDO
BERRO AUZOA 31700

HAN HEMENKA

TABERNA, JATETXE & KULTUR ELKARTEA

Euskal Etxea
Centre cultural
BARCELONA

euskal etxea

93 310 22 00 BARCELONA
PLAZETA MONCADA, 1 - 3 08003
www.euskaletxeak.org

ARROPA DENDA

funk barcelona

93 3424384 BARCELONA
BANYS NOUS 6 08003

ARROPA DENDA

kukuxumusu

93 310 36 47 BARCELONA
ARGENTERIA, 69
www.kukuxumusu.com

ARROPA DENDA

funk berlin

030-44033800 BERLIN
KASTANIENALLEE 19-20 10435
skunkfunkberlin@aol.com

ARROPA DENDA

funk madrid

91 319 87 39 MADRID
Hortaleza 102 28004

ILEAPAINDEGIA ETA ESTETIKA

la baraque

91 523 39 73 MADRID
GRAVINA 8 28004

ELKARTEA

euskara elkartea

+44 207 739 7339 LONDON
OXFORD HOUSE, DERBYSHIRE ST. E2 6HG
www.zintzilik.org/london

ARROPA DENDA

funk porto

222 08 36 61 PORTO
RUA MOUZINHO DA SILVEIRA, 26/28
RIBEIRA DO PORTO 4050-414

JATETXE - ATERPEA

asbruixas

as bruixas

948 888415 SOS DEL REY
C/MAYOR 25 CATÓLICO
asbruixas@hotmail.com

the balde
where to find us
the balderen kutixiak

the balderen banaketa
puntua izan nahi baduzu:

if you want to
distribute the balde:

info@thebalde.net
+34 943 44 44 22
+34 948 12 19 76

m07
23/05/08 - 31/08/08
Arte e Investigación / Artea eta Ikerketa / Art and Research
Montehermoso 07
Boris Achour CONATUS: A FOREST / Miren Arenzana BOLA DE CRISTAL / Amaya González OSADÍA (QUIERO SER UN POCO COMO ON KAWARA) / Adrià Julià INDICIOS PARA OTRO LUGAR / Loreto Martínez Troncoso ...PERO ¿DÓNDE ESTÁ(I)S FÍSICAMENTE? / Amalia Pica ROBINSON CRUSOE / Miguel Ángel Rebollo PLAY > REBOLLO / Tere Recarens KULTUR KARMA
Lisa Rosendahl (Comisaria / Komisarioa / Curator) TERMS OF USE: Stefan Brüggemann, Minerva Cuevas/Mejor Vida Corp., Maria Eichhorn, Chris Evans, Freee, Mieke Gerritzen, Goldin+Senneby, Lise Harlev, Michele Masucci, Santiago Sierra, Superflex, Måns Wrange/OMBUD, Carey Young
montehermoso fray zacarías martínez, 2 01001 vitoria-gasteiz +34 945 161 830 www.montehermoso.net
montehermoso
Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz Vitoria-Gasteizko Udala

Zer egin behar duzu asteburuan?
Euskal Herriko kontzertuen agendarik osatuena eta askoz gehiago...
bakarrik www.entzun.com web atarian!
WWW.ENTZUN.COM
betikoa eta gehiago

skunkfunk
people do funk

{SKFK} SPRING SUMMER 08
www.skunkfunk.com